UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
Edmonton May 3 - 16, 2000 Vol. LXXIII № 9 Price $1.75

Wladimir Klitschko saves family honour in New York

See Page 13

PACE accused of "dissing" Ukraine over referendum

See Page 5

Ukraine's collective farm system remains entrenched

See Page 7

Justice Dept. denies geographic imbalance in D & D

Responds to questions e-mailed by Ukrainian News

Marco Levytsky

Spokespersons for Justice Minister Anne McLellan's Office claim there is no geographic imbalance in Denaturalization and Deportation cases.

"There is no geographic imbalance. What you perceive as a geographic imbalance is the result of the particular circumstances of Canada's post-war immigration program," said Stephen Bindman, Acting Communications Director for the Minister's Office, in response to questions regarding the apparent geographic imbalance e-mailed by Ukrainian News.

"Because of concern for displaced persons in Europe after World War II and the need for workers in Canada's postwar economy, Canada opened its doors to allow many Europeans to rebuild their lives in Canada. Unfortunately a few individuals took advantage of Canada's generous immigration program and abused Canada by hiding their wartime service with the Nazi regime and the commission of war crimes and crimes against humanity. Our war crimes program seeks to investigate and proceed with the criminal prosecution, denaturalization, deportation or extradition of such persons regardless of the source of the allegation or the person's nationality, ethnic background, or place of former residence," he added.

Ukrainian News e-mailed a number of other questions to the Minister's staff on the D and D issue.

The questions and responses are as follows:

QUESTION— While it is true that 'no particular ethnic group' is being targeted, it is clearly evident that people from a specific geographic region are" and of the nine Denaturalization and Deportation cases that have come before the courts, eight of the respondents come from areas that between 1945 and 1991 were under the control of the Former Soviet Union. The ninth comes from another former Communist country — Hungary."

ANSWER: The Government of Canada does not target specific ethnic groups or nationals when conducting investigations into allegations of war crimes or crimes against humanity. It is the Government of Canada's position that Canada will not become a safe haven for any person who committed a war crime, a crime against humanity or other reprehensible acts during times of conflict regardless of when or where these crimes took place. There have been 15 denaturalization cases brought to the Federal Court, including the Luitjens case which was decided in 1992. The Luitjens matter was the first successful denaturalization case and it involved a former Dutch citizen. Mr. Luitjens was stripped of his Canadian citizenship and now lives in Holland. Since 1995, 18 cases, involving revocation of citizenship or permanent residence status and/or deportation, were commenced. Among these denaturalization and deportation cases, we have proceeded against Mr. Fast, who is an ethnic German born in what is today Ukraine and who, allegedly, by the end of the WW II, was a German citizen; Mr. Obodzinsky, who is a former Belorussian; Mr. Nebel, a citizen of Austria; and Mr. Baumgartner, an ethnic German who was born in Roumania, became a Hungarian citizen during WW II, and then obtained German citizenship before immigrating to Canada. In other war crimes cases, we investigate or have proceeded against individuals from

Cont. on P. 3

Publication Mail Registration #08635 paid at Edmonton, Alberta.

Заключна сцена: Ансамбль «Львівська консерваторія в еміграції та всі учасники співають «Де згода в сімействі». Фестиваль Бандура–2000 Торонто, Канада.

Нас, бандуристів, вже є багато по світу

Фестиваль Бандура 2000

О.Г. Олійник
редактор журналу «Бандура»

Ось і відлунали останні акорди фестивалю Бандура 2000 на оселі Київ поблизу Торонто, який відбувався 17–18–19 березня і був підготовлений і проведений Канадською Фундацією «Бандура», голова – Оксана Рева, засновник та головний ідеолог–бандурист, заслужений артист України Віктор Мішалов. Програма фестивалю була надзвичайно цікаво насичена:

Відкриття відбулося 17 березня о 2 по полудні, на якому Голова фундації пані Оксана Рева зачитала коротку доповідь а також були зачитані привітання та побажання успішного проведення цього форуму. Вставанням та хвилиною мовчання було вшановано пам'ять довголітнього редактора журналу Бандура пана Миколи Чорного. Після молебеня, який провели священики української православної церкви, почалася робота. Короткою лекцією про думи В. Мішалов відкрив перший концерт, де учасники та гості мали можливість послухати цей старовинний український епічний жанр бандурного мистецтва у виконанні Віктора Мішалова (Торонто), Наталки Гіль (Львів–Торонто), Владислава Короля (Київ–Ізраїль), Лариси Дедюх (Київ) і Тараса Лазуркевича (Львів).

Після концерту дум розпочалася перша сесія – «Навчання гри на бандурі в Україні та діяспорі», у якій виступили Оля Герасименко–Олійник (Каліфорнія, США), Олесь Береговий (Аргентина), Надія Тарнавська (Клівленд, США), Алла Куцевич (Ню Йорк, США), Люба Романко (Торонто), Романа Василевич (Міннесота, США), Віктор Мішалов (Торонто).

Другий концерт був складений з виступів представників різних шкіл гри на бандурі – у ньому взяли участь Владислав Король (Київ–Ізраїль), Лариса Дедюх (Київ, Україна), Роман Гриньків (Київ, Україна), та інші виконавці. Прозвучали різні інструментальні твори, автентичні кобзарські та авторські, зокрема прем'єри: Мирослава Скорика «Листок до Альбому» та Юрія Олійника «Карпатський ескіз» у виконанні Олі Герасименко, та «Маленький мотив великого смутку», який виконав одночасно на сопілці та бандурі автор Тарас Лазуркевич.

В суботу 18 березня робота почалася о 9–тій ранку другою сесією під назвою «Бандура в Україні», у якій виступили професор Львівського вищого музичного інституту Василь Герасименко (Львів, Україна), викладач дитячої музичної школи для обдарованих дітей у Львові, президент фонду Кобзар Тарас Лазуркевич, Олег Созанський (Львів, Україна) викладач Київської Музичної Академії Роман Гриньків та Віктор Мішалов.

Після сесії учасники та гості перейшли до концертної залі, де був запланований третій концерт – виступ бандуристок – Оксана Родак (Торонто–Київ), Оксани Зелінської (Львів–Торонто), Алли Куцевич (Львів–Ню Йорк), Оксани Герасименко (Львів–Україна), Лариси Дедюх (Київ–Україна), Олі Герасименко Олійник (Львів–США), Наді Тарнавської (США).

Третя сесія мала назву «Бандура в діяспорі» і в роботі брали участь інструктори кобзарських

Прод. на ст. 12

Чи ви відновили Вашу передплату?

Перевірте наліпку на газеті. Ваша передплата триватиме тільки до того часу який поданий внизу.

Have You Renewed Your Subscription?

Check the address label. Your subscription lasts only until the date given below.

John O. Public
May 17th '00 - May 30th '00
00000 - 00 St.
Anytown, Prov. Postal Code

ЦІНИ/PRICES

В Канаді / In Canada:
1 рік/year (24 примірники/issues) $32.50 (Кан.) (Cnd.)
2 роки/years (48 примірників/issues) $60.00 (Кан.) (Cnd.)
(ціна включає ПТО ["GST"]).
В С.Ш.А. / In the U.S.A.:
Такі самі ціни, але в американських долярах. Same prices, but in U.S. dollars.
Поза Канадою та С.Ш.А./Outside Canada and the U.S.A.:
Подвійні ціни як в **«С.Ш.А.»**. Double the U.S.A. price.

Щоб відновити передплату, виповніть нижче подану форму та й пішліть до: To renew your subscription, please fill out the form below and mail it to:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9
Tel.: (780) 488-3693; Fax: (780) 488-3859

Залевніть щоб всі чеки чи «моні ордери» подані були на *Ukrainian News*. Please make all cheques, or money orders payable to *Ukrainian News*.

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P. Code _____

Чорноморська фльота – загро[illegible] безпеці українських громадян

Володимир Притула

(Радіо «Свобода»)—Засоби масової інформації широко сповіщають про драматичний випадок, що стався під час військових навчань Чорноморської фльоти Росії, коли російська ракета потрапила в українське судно й одна особа отримала поранення. Однак, це вже не перший випадок, коли від ракет Чорноморської фльоти страждають мирні мешканці.

Представники Чорноморської фльоти Росії кажуть, що драматичний випадок з українським теплоходом «Павел Вєрєщагін», в якого 22 квітня потрапила російська учбова ракета, стався через несанкціонований захід цього судна до забороненої зони. Перший заступник начальника штабу фльоти віце–адмірал Олександр Цубін рішуче відкидає будь–які претензії до військових у зв'язку з інцидентом. За його словами, командування Чорноморської фльоти заздалегідь попередило мореплавців про виконання ракетних стрільб і закриття цього регіону. Досі не зрозуміло, як теплохід пройшов крізь охорону, яку здійснювали 13 російських бойових кораблів.

За повідомленням прес–центру ВМС України, пораненого внаслідок попадання ракети члена екіпажу цивільного судна Вадима Пономаренка після першої операції, зробленої в українському військовому шпиталі в Донузлаві, доставлено до Севастополя, де у шпиталі Чорноморської фльоти йому буде зроблено ще одну операцію. За свідченням лікарів, попри чисельні поранення життю Вадима Пономаренка нічого не загр[illegible]

Втім Вадим Пономаренко не пода[illegible] своїй біді. Під час святкування 300–літн[illegible]ської фльоти в липні 1996 року в Сева[illegible] від попадання російської ракети постр[illegible] 30–літній міліціонер Дмитро Доценко [illegible] 14–літня племінниця. В результаті, пока[illegible] симферополець, який тривалий час лі[illegible] отримав інвалідність 2–ї групи і був зм[illegible] звільнитись зі служби в органах внутрішніх [illegible] Тоді за гучними фанфарами політично–військ[illegible] шоу, про жертви цього супер–св'яткування [illegible] ніхто не згадав. Дмитро Доценко так і не отр[illegible] обіцяної компенсації.

Ще про один випадок командування Чор[illegible]ської фльоти намагається не згадувати. В [illegible]році біля берегів Криму таємно зникло р[illegible]ське судно САОР–3. Його пошуки нічо[illegible]дали, а кримінальну справу нещодавно б[illegible] кріто. Однак, на думку фахівців і родичів ч[illegible] екіпажу зниклого судна, найбільш вірогідна [illegible] – попадання в САОР–3 ракети з одно[illegible] кораблів Чорноморської фльоти, який то[illegible] проводив ракетні пуски. Командування ф[illegible] відмовилося визнати свою причетність до [illegible] трагедії, а ті, хто висував таку гіпотезу [illegible] змогли знайти достатніх доказів цього.

Тепер, після драматичного інциденту з т[illegible]дом «Павел Вєрєщагін», у Севастополі [illegible] лунають голоси з вимогою відновити сл[illegible] за справою САОР–3.

«Штатного вбивця» доставили з[illegible] маршрутом Архангельськ–Одес[illegible]

Михайло Аксанюк

(«День»)—Майже рік переховувався в північних регіонах Російської Федерації, зокрема в Архангельській області, намагаючись замести сліди кривавих злочинів на батьківщині, 32–річний одесит Віктор А. і вже, здавалось, знайшов «канал» перетину кордону в одну з країн так званого далекого зарубіжжя – плянував у другій декаді квітня виліт. Однак напередодні з'явилася з ордером і обшуком група захоплення ФСБ.

Так завершилася, за словами начальника прес–центру УСБУ в Одеській області Олександра Сухомейла, спільна операція співробітників спецслужб України та Росії із затримання особливо небезпечного злочинця – члена одного з потужних бандформувань, що скоїло злочини в різних регіонах, від Донбасу до Одещини, і спеціялізувалося передусім на «замовних» вбивствах та викраденнях людей за викуп.

Кістяк злочинної групи становили профе[illegible] спортсмени, відставні військовослужбо[illegible] міліціонери. «Після скасування смертної ка[illegible] Україні, – зазначив підполковник О. Сухо[illegible] – вітчизняним оперативникам та слі[illegible] прокуратури вдалося налагодити тісні зв'я[illegible] правоохоронцями сусідніх держав.

Внаслідок цього нещодавно угорська по[illegible] затримала й передала на прохання україн[illegible] колег лідера згаданого організованого угру[illegible] Василя М., а тісна взаємодія СБУ та ФСБ [illegible] дала змогу заарештувати й «штатного віб[illegible] банди, що підозрюється в «ліквідації» понад [illegible] «замовлених осіб». Попередні, а згодом і [illegible] розслідування, на думку О. Сухомейла, пок[illegible] ступінь вини заарештованого. А голо[illegible] практика взаємодії оперативників сусідніх [illegible] позбавить злочинців ілюзій шукати безкар[illegible] за межами України.

Аварійно зупинено роботу третього енергоблоку Рівненської АЕС

(«День»)—Через порушення в роботі за рішенням персоналу аварійно зупинено третій енергоблок Південно–Української АЕС.

Як повідомили агентству Уніан в Інформаційному центрі Департаменту ядерного регулювання Мінекології України, позапланову зупинку блоку спричинило пошкодження, яке призвело до течі водно з системи охолодження електрогене[illegible]

Ремонт блоку плянується закінчити до [illegible] дня 20 квітня. Персоналом блоку відпо[illegible] було вжито заходів для усунення заг[illegible] виникнення пожежі або вибуху водню.

Подія не призвела до змін радіаці[illegible] обстановки на АЕС та навколо неї.

Глас партій Тернопільщини – проти подвійних стандартів мора[illegible]

(«День»)—Морально підтримати заарештованих членів [illegible] «Самостійна Україна» вирішили в Тернополі.

З вимогою змінити умови утримання студентів, які [illegible] перебувають під вартою, до Генерального прокурора та Прези[illegible] України нещодавно звернулася Координаційна рада з 13 [illegible] (окрім лівих), зареєстрованих у краї. А минулої п'ятниці [illegible] партій «Реформи і порядок», УНА, Руху ініціювали т[illegible] голодування на театральному майдані міста.

Один із лідерів УНА Ігор Крочак мету акції по[illegible] закріпленням в Україні подвійних стандартів моралі: «Комуні[illegible] партія не покаялася за свої злочини. І мало того, що україн[illegible] влада не вживає проти неї жодних заходів, правоохорон[illegible] карають молодь, яка почала боротьбу з комунізмом. Гру[illegible] ворота ми ніяк не можемо байдуже споглядати».

Голодуючі вимагають замінити арешт для «самості[illegible] підпискою про невиїзд до судового розгляду справи, а [illegible] заборонити діяльність КПУ в Україні. До речі, рішення [illegible] підтримку розробки заборонного закону нещодавно у[illegible] обласні депутати.

І тому декілька десятків молодих людей, які розклали [illegible] й ковдри в центрі Тернополя, задали антикомуністичний [illegible] що знову відновилася в Україні, тільки сильніш[illegible] Голодування триватиме протягом тижня.

To
Renee LaRochelle Chumak
in recognition of outstanding services rendered to the Ukrainian community of Montreal as the founding president of:

- Ukrainian Villa of Montreal
- Ukrainian Golden Age Club of Montreal "Trident"
- Ukrainian Residents of Montreal

from her husband Bohdan (Ben) Chumak

CLASSIFIED

ROOMS TO LET. Ukraine, Kyiv, Central Private Home, 5-Star ROOMS TO LET, Daily, Full Service. **Tel/Fax Kyiv: 011 380 44 244 24 64, or Ottawa: (613) 733-1467, and Save $.**

РОЗШУКУЄМО: Мендюк Федір і Марія – родичі, **Мендюк Магдалина** – дочка 1926 р. н., **Мендюк Василь** – син 1931–32 р. н., **Мендюк Петро** – син 1933–34 р. н. До Канади виїхали 1939 р. Прошу, хто знає про них повідомити: Стефан Ілиняк, 419 Armstrong Ave., Winnipeg, Manitoba R2V 1R2. Tel: 338-4914.

SO-USE CREDIT UNION

TORONTO
2265 BLOOR STREET WEST
TORONTO, ONTARIO M6S 1P1
(416) 763-5575 FAX: 761-9604
1-800-322-9274

SO-USE VOICE
(416) 760-9940
1-800-323-2794
ATM / Interac
INTERNET: www.so-use.com

MISSISSAUGA
26 EGLINTON AVENUE WEST
MISSISSAUGA, ONT. L5R 3E7
(905) 568-9890 FAX: 568-9893

FULL SERVICE
Chequing Accounts, Term Deposits, Member Card (Interac), Master Card, Children Accounts, New Canadian Accounts, Business Accounts, Mortgages, Car Loans, Line of Credit, Travellers Cheques, RRSP/RRIF, Mutual Funds, Car Leasing

ПОВНА ОБСЛУГА
Чекові Рахунки, Термінові Депозити, Членські Картки, Мастер Кард, Дитячі Рахунки, Рахунки для Новоприбулих, Бізнесові Рахунки, Морґиджі, Персональні Позички, Позички на Авта, Подорожеві Чеки, RRSP, Mutual Funds

Come into So-Use Credit Union for all your financial needs
Приходьте до Кредитової Спілки «СОЮЗ» щоб полагодити всі фінансові потреби

[illegible]stice Dept. denies geographic [illegible]balance exists in D & D cases

[illegible] P. 1

[illegible] Latin America, the former Yugoslavia, the [illegible]st, Western Europe, Asia, and other areas that [illegible] connected with the Soviet Union between [illegible] 1991. With respect to non-W.W.II cases, by [illegible] March 1998, over 440 cases have been in[illegible]d. These investigations resulted in over 300 [illegible]eing excluded from the refugee determination [illegible] 80 people being removed from Canada and [illegible] being refused overseas.

[illegible]ION: From what sources did you get the in[illegible]n on these respondents?

[illegible]WER: We are unable to disclose this informa[illegible] some sources are confidential and privi[illegible] What we are able to say is that the RCMP War [illegible]ection in conjunction with the Department of [illegible]rimes Against Humanity and War Crimes Sec[illegible]nduct exhaustive investigations and rigorous [illegible] into all allegations received from various [illegible]cluding private citizens, other governments, [illegible]nizations. Any decisions taken in these cases [illegible] on the results of these thorough investiga[illegible]hich include archival research and interviews [illegible]ms and witnesses.

[illegible]TION: If the Minister is concerned about this [illegible]ic imbalance, what action does she plan to [illegible]

[illegible]WER: The Government of Canada is commit[illegible] no safe haven policy for any person impli[illegible] war crimes, crimes against humanity or other [illegible]ible acts during times of conflict regardless [illegible] or where these crimes took place. Recently, [illegible]ter of Justice introduced in the House of Com[illegible] C-19, the new Crimes against Humanity Act. [illegible]prehensive Act is a valuable addition to assist [illegible] fulfilling its promise. It will implement in [illegible]e Rome Statue of the International Criminal [illegible] it will strengthen the legislative foundation [illegible]secution of genocide, crimes against human[illegible] war crimes in Canada. The new Act reinforces [illegible]tive foundation for criminal prosecutions in [illegible] It recognizes the need for restitution to vic[illegible] it protects the safety of judges, officials and [illegible] of a new Court; a Court that augurs a new [illegible] bringing human rights abusers to justice. The [illegible]es Against Humanity Act (Bill C-19) is now [illegible] House of Commons. Once passed, the Gov[illegible]t Canada will be able to resume criminal pros[illegible] of alleged war criminals found in Canada [illegible] evidence is such that there is a reasonable likelihood of securing a conviction and it is in the public interest to do so.

How Canada responds to crimes against humanity, or other reprehensible acts during time of conflict, irrespective of when or where these acts take place, reflects the integrity of our national life and the values we hold. We have made a commitment at home and abroad that Canada will not be a safe haven. To this end the Government of Canada has resolved to have on hand all possible remedies to bring those involved in such acts to justice.

QUESTION: In three of the cases in which the judge recommended deportation (Bogutin, Katriuk, Oberlander) no evidence of any individual criminality was found as was the case in the two cases in which the judge recommended against deportation (Vitols, Dueck). In the case of Odynsky, where the decision is still pending, no charges of individual criminality have even been brought forward. How do you explain this? Has the Government changed its own criterion?

ANSWER: We cannot comment on specific cases. The court decisions and court records in these matters speak for themselves. The reference you cite cannot be read in isolation. The full government policy is clearly stated at page 6 of the 1998-1999 war crimes annual report at paragraph two: "The government pursues only those cases for which there is evidence of complicity in war crimes or crimes against humanity."

This statement should also be read in light of the general policy position which reads as follows (from the first paragraph of the report) : "Our country would not become a safe haven for any person who committed a war crime, a crime against humanity or other reprehensible acts during times of conflict regardless of when or where these crimes took place." We consider participation in crimes against humanity as falling within the meaning of "other reprehensible acts".

`We are not looking for "evidence of criminality" in the pure legal sense. We are looking for guilty conduct in the broader sense. This notion of complicity has been developed in the Immigration law context in Federal Court of Appeal cases such as Ramirez and Sivukimar. Complicity means, for example, that the person need not have personally pulled the trigger of a rifle at an execution but, if he was otherwise part of the operation in some fashion — by guarding the site for example — or was a member of an organization during a time when the organization's activities were limited to carrying out atrocities such as executing civilians, then he is "complicit" in crimes against humanity or war crimes.

[illegible]ay missile hits Kyiv apartment block

[illegible]VIV (AP)—Defense Minister Oleksandr Kuzmuk [illegible]ned Missile Forces and Artillery Commander [illegible] General Volodymyr Tereshchenko and Colo[illegible]y Korneyev, head of the control group for [illegible] forces, Reuters reported on April 30.

[illegible]k said they were responsible for the accident [illegible] missile fired from a training ground in [illegible] Oblast hit an apartment block in Kyiv and [illegible]e people.

[illegible] also demoted the first deputy commander [illegible]'s Northern Operational Command, Lieutenant General Valeriy Pashynsky, for "the poor organization of the exercises and for deceiving the Defense Ministry."

The missile forces initially reported that the missile had hit its target, located at another training ground near Kyiv.

The incident led a group of non-government experts to appeal to the Ukrainian government to ban the testing of any missiles near nuclear and other power stations, large bodies of water, and major cities, ITAR-TASS reported on April 26.

[illegible]tists hold May Day rallies

[illegible]V (AP)—Some 2,500 people took part in a May Day demonstration [illegible] in the Ukrainian capital by the Communist Party and the Peas[illegible] Communist leader Petro Symonenko called on Ukrainian work[illegible] in the struggle against "the capitalist system that destroys [illegible] people, statehood, and future," Interfax reported.

[illegible]000 people participated in May Day celebrations organized by [illegible] Democratic Party (United).

[illegible]rd leftist rally to mark May Day in Kyiv was organized by the [illegible] Socialist Party led by Natalya Vitrenko. The 500-strong rally [illegible] resolution calling on the government to break all ties between [illegible] the International Monetary Fund, and on the Constitutional [illegible]clare the results of the 16 April constitutional referendum ille[illegible]

[illegible] thousands" took part in a May Day march and meeting in [illegible], Interfax reported.

[illegible]ing was organized by Crimean trade unions, the Communist [illegible] other leftist organizations on the peninsula.

[illegible]ticipants pledged in a resolution to spare no effort to create a [illegible]conomic area" on the entire post-Soviet territory and to give Rus[illegible]tus of an official language in Ukraine.

[illegible]brations were attended by Crimea's prime minister, parliamen[illegible], and other officials.

WEST ARKA
2382 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9
• Gifts • Ukrainian Handicrafts
• Art, Ceramics, Jewellery • Books, Newspapers • Cassettes, CDs, Videos • Embroidery Supplies
• Packages and Services to Ukraine
WE ACCEPT MAIL ORDERS
A. CHORNY
Tel.: (416) 762-8751 • Fax: (416) 767-6839
Email: westarka@netcom.ca
Web site: www.westarka.com

LYSALTA
CAPITAL DEVELOPMENT CORPORATION
INDEPENDENT MUTUAL FUND DEALER
TERRY LYS
President
(403) 239-8515
4 Edelweiss Cres. NW, Calgary, AB
Investing for a Strong Tomorrow

R.J.'s Tours Ltd
11708-135A Street, Edmonton, Alberta T5M 1L5
We specialize in travel and tours to UKRAINE and escorted group tours around the world
Family owned and operated by Robert J. and Patricia Tomkins
780-415-5633 Toll free 1-877-353-5633

JULY 31 - AUGUST 18
All Inclusive 19 day escorted group tour to
WESTERN UKRAINE - *8 seats left!!*
Oct. 12-24 - R.J.'s Tours presents the Grand Ole Opry 75th anniversary Country Music Tour. ***Only 9 seats left!!*** *All-inclusive and fully escorted by Robert J. Tomkins.*
January 2001 - Panama Canal cruise
- Also 2 week all inclusive tour to Puerto Plata, Dominican Republic
February 2001 - New Zealand/Australia - 24 days. All inclusive
February 2001 - 2 weeks in Popular Varadero, Cuba *All-inclusive 2 week escorted group tour.*
Call us and we'll mail detailed brochures out to you.

Listen for the Robert J. Tomkins Ukrainian Hour Zabava Program on Winnipeg's 810 CKJS Saturday 5-7 p.m. and Sunday 7-9 p.m. on Edmonton's 790 CFCW
Call us for information on any of our tours
http://www.tourukraine.com e-mail: rjstours@tourukraine.com

ST. VLADIMIR'S COLLEGE INC.
Private Residential Catholic High School
Grade 9-10-11-12
2000-2001 Academic Year
St. Vladimir's College is an independent Ukrainian Catholic High School unique in North America for young men.
The school is dedicated to a well-rounded education emphasizing excellence in academics, athletics, religion, and Ukrainian culture.
St. Vladimir's College has a limited number of vacancies available for next year in Grades Nine, Ten, Eleven and Twelve.
St. Vladimir's College - High School Provides:
- Small class sizes. Student-Teacher Ratio: 10:1
- A disciplined, structured and safe learning environment.
- A religious and moral climate.
- A sports program committed to excellence.
- A tradition in culture, music and the arts.
- Dedicated, professional teachers and support staff.
- A modern computer center with state of the art technology.
- An excellent boarding facility in a spacious setting located near Roblin, Manitoba.
- **COST: $9,000.00** *(includes room, board and education).*

Parents and prospective students are invited to obtain an admission package by contacting the school at 204-937-2173 or in writing:
att: Headmaster - Mr. George Iwasechko
St. Vladimir's College Inc.
P.O. Box 789, Roblin, Manitoba R0L 1P0

Chateau Louis
HOTEL & CONFERENCE CENTRE
Make your next stay a holiday...
Romantic Jacuzzi Rooms
Our new Jacuzzi Rooms have:

- Kingsize bed
- Large Jacuzzi Tub
- Multi-head Steam Shower
- In-room sound system

Chateau Louis Hotel & Conference Centre
11727 KINGSWAY, EDMONTON, ALBERTA
Phone: (780) 452-7770 Western Canada toll-free: 1-800-661-9843

Ukrainian News/Українські Вісті May 3 - 16, 3 - 16 травня, 2000

Чеченські доляри потекли в Україну?

Вадим Рижков

(«День»)—У Дніпропетровську співробітниками Служби безпеки України при проведенні спецоперації затримано жителя міста, у якого вилучено велику партію фальшивих долярів США. Як повідомлено у розповсюдженій заяві прес–центру обласного управління СБУ, інформація про те, що громадянин Г., наприкінці грудня минулого року вступив у змову з особами, «Що проживають у районі бойових дій на Північному Кавказі, з метою збуту підробних долярів» надійшла до наших спецслужб напередодні. Увечері, 11 лютого, на території однієї з станцій техобслуговування Г. спробував розрахуватися фальшивими банкнотами за ремонт автомобіля «Мерседес–Бенц», але був упійманий «на гарячому». При особистому огляді у затриманого виявлено 43,900 підробних долярів США. Вироблено їх на високому технічному рівні і навіть з водяними знаками. Стосовно громадянина Г., управлінням СБУ порушено карну справу за двома статтями, які передбачають покарання за виготовлення іноземної валюти з метою збуту і за попередньою змовою з групою осіб.

Зауважмо, що зовсім недавно в іншому місті Дніпропетровської області – Кривому Розі, співробітники міліції затримали злочинне угруповання, яке складалося з місцевих жителів та прибулих із Чечні. Останні приїхали в Україну, аби налагодити тут бізнес для фінансування формувань у бунтівній республіці шляхом продажу зброї і встановлення контролю над комерційними структурами, які займаються експортом чорного металу. В учасників цього угруповання вилучено нарізну зброю, гранатомет і наручники. Співробітники правоохоронних органів встановили також, що злочинці займалися рекетом і від їхньої кримінальної діяльності постраждали десятки громадян України.

Інформаційну підтримку Чечні оголошено й на Буковині

Віталій Єремиця

(«День»)—Філію прес–центру «Вільний Кавказ» минулого тижня було створено у Чернівцях. Як повідомлялося на прес–конференції з нагоди її відкриття, основна мета цієї структури – надавати правдиву інформацію про події у Чечні. Зазначалося, що Україна перебуває під потужним інформаційним пресом Росії, тому вісті про ситуацію в Чеченській республіці Ічкерія здебільшого є односторонніми. Натомість прес–центр послуговуватиметься виключно інформацією, безпосередньо отриманою з Чечні, чеченського інформаційного центру у Грузії, МЗС ЧРІ та з прочеченських структур у США. Отож його існування у Чернівцях сприятиме активному висвітленню перебігу чеченських подій і таким чином зможе дещо вирівняти ситуацію.

Філію створено Комітетом УНА–УНСО «Вільний Кавказ», який, окрім громадського та політичного впливу на владу щодо визнання геноциду чеченського народу, має за мету ще й створення подібних центрів у обласних та районних центрах України. На запитання, «чи є збройна підтримка з боку українців, які добровільно стали на захист інтересів чеченського народу?», ми отримали відповідь керівника філії Олега Шиленка:

«Ми нікому не вкладаємо в руки зброї. Вважаємо, що надаючи ЗМІ об'єктивну інформацію, ми допоможемо чеченському народові більше, ніж ті солдати–одиночки з числа українців, які зі зброєю в руках за власним бажанням воюють на території Чечні. Наша політична мета – інформаційно підтримати боротьбу чеченського народу та визнати факт геноциду проти нього. Плянуємо також провести ряд акцій на підтримку Ічкерії».

На Закарпатті скоро можна буде вирощувати тільки кукурудзу

(«День»)—Перший заступник начальника управління екобезпеки в Закарпатській області Анатолій Поляновський повідомив 24 квітня, що румуни неоригінальні в спробі отруїти води України. На місцевому підприємстві «Транскарпати–Освальд», яке заморожує, а потім продає гриби та лісові ягоди, сталася аварія. Був викид масляно–аміачної суміші в притоку Тиси – Латорицю. На щастя, прямої загрози жителям міста Мукачеве не виникло. Загинула риба, кількість якої необлікована. Але управління екобезпеки цим займається, аби державі фірма «Транскарпати–Освальд» заплатила належне.

А тим часом наприкінці минулого тижня начальник управління АПК облдержадміністрації Андрій Бігарі провів у Закарпатському інституті АПВ (Агропромислового виробництва) робочу нараду. Питання ставилося про катастрофічне забруднення закарпатських земель на площі 5100 га. Заступник директора Закарпатського інституту АПВ УАН, кандидат біологічних наук Василь Буря сказав:

– Найбільше важких металів засвоюється гречкою, квасолею, бобами, морквою, картоплею, а тому від садіння їх цієї весни на цих землях бажано утриматися. Найменше засвоюють важкі метали з ґрунту зернові культури, особливо кукурудза. Хрущов, отже, став актуальним. Подейкують і про можливість закладки на отруєних землях плодових садів.

В основу захисту українськ[...] мови має бути покладена економічна протекція

Юрій Кривень
студент НАУКМА

(«День»)—Уважно стежу за розвитком дискусії навколо української мови, і вирішив втрутитися, щоб висловити своє бачення вирішення цієї проблеми.

Почну з того, що є люди (і їх дуже багато), які вважають, начебто проблеми української мови не існує, що все це вигадка радикальних націоналістів і не більше. Але для кожної розумної і чесної (передусім перед собою) людини є очевидним той факт, що українська мова перебуває в стані жорстокої дискримінації. На перший погляд ніби нічого страшного немає: у нашій глибоко дискримінаційній державі багато несправедливості і нечесності. І все ж за українською мовою – мільйони людей, яким не байдужа доля унікального джерела української свідомості і національного характеру, яким є мова. Так, зручніше і безпечніше заплющити очі і створити видимість, що ти глибоко сховався за маскою «рускоязичности», але не все так просто. Дивитись як вмирає національна мова і робити вигляд, що все нормально, це не що інше, як зрада. Зрада перед всіма: перед предками, перед рідними, перед, можливо, русифікованими друзями, які не розуміють від чого добровільно, по–зрадницьки відмовились, врешті–решт перед Україною. Вже тривалий час цей символ сприймається як образ нереалізованих ідей змучених радянською владою людей. Попри все хочу вірити, що все зміниться, адже якщо вірити перестануть навіть молоді, то ми приречені!

А зараз хочу висловити свою концепцію, яка могла б змінити ситуацію на краще. Я дотримуюсь думки, що українську мову слід підтримати перш за все економічними методами. Зрозуміло, що ці кроки неможливі без сильної політичної волі і бажання щось змінити.

Для початку потрібно заохотити працююче населення, збільшивши заробітну плату для тих працівників, які володіють і застосовують національну мову. Насамперед, це стосується працівників освітньої культурної та наукової сфери, а також сфери державного управління. Я пропоную збільшити оплату праці на 15%, щоб з'явилося зацікавлення у володінні мовою. Саме такий відсоток додавали вчителям російської мови в Україні в радянські часи. В опонентів виникне питання: а звідки взяти гроші, адже наша збідніла країна не має змоги виділити такі кошти. Було б доцільно обкласти податками всю інтелектуальну продукцію, яка надходить з іноземних країн (особливо Росії). Фінансові потужності російських видавництв, газет, рекордингових [...] електронних масмедіа досить серйозні, [...] на цю продукцію, хоч і зменшиться, [...] одно буде значним. Саме ці кошти я [...] спрямувати на розвиток української [...]

Я розумію, що потрібно орієнтуват[...] перед на свій економічний ріст, який ма[...] лювати акумулювання коштів на підтрим[...] їнської мови. Але, думаю, наївно спод[...] що якщо покращиться економічний ста[...] дружно заговорять українською. Це [...] адже в ситих людей не буде взагалі [...] для повернення до першоджерел.

В цілому, я не схильний особливо пов[...] проблеми з українською мовою до еко[...] ситуації в країні. Адже в Росії еко[...] стан не кращий, але росіяни не по[...] переходити, скажімо на англійську м[...] активно завойовує пострадянський [...] Проблема в тому, що нахабна і добре ор[...] (до того ж підтримувана владою) р[...] етнічна меншість дозволяє собі нав'язув[...] волю в країні, де частка етнічних у[...] становила більше 75%. Проблема і [...] аморфності і покладистості.

Останнім часом я чую від своїх російсь[...] знайомих, що більшість населення р[...] російською мовою. Але результати соці[...] опитувань свідчать про інше. Респонд[...] поставлено питання: якою мовою ви роз[...] вдома? 41,8% розмовляють українськ[...] – російською; 21,8% і тією і іншою, [...] іншими. Як бачимо найбільший відсот[...] за українською мовою. Тож потрібно ту [...] (21,8%) населення, що розмовляє двом[...] зацікавити у застосуванні саме україн[...] Зусилля держави мають бути направле[...] за все на молоде покоління, яке стоїть [...] вибором: якою мовою розмовляти?

Хочу повернутись і до проблем гром[...] Вважаю, що не припустимо давати гром[...] тим, хто не володіє державною мовою. Т[...] на володіння мови було застосоване в П[...] і воно існує в усіх цивілізованих країнах. [...] ло, що це має відбуватися поступово, ал[...]

Всі ці заходи слід застосовувати глоб[...] комплексі. Припускаю реакцію російсь[...] а особливо росіян, але, шановні, не з[...] хто господар на цій землі, хто є авто[...] народом, а хто прийшлим, яка мова є с[...] законною в Україні. Якщо ви чесно ві[...] на всі запитання, то можливо я (як і б[...] українців), не буду почуватись чужинцем у [...] рідної країни.

До проблеми утворення Єдиної української помісної православної цер[...]

Микола Закалюжний

(Радіо «Свобода»)—Єдність. Це поняття, яке уособлює одвічне прагнення українського народу бути господарем своєї землі, своєї долі. Саме брак єдності не дозволив Україні у різні історичні періоди здобути незалежність та волю. Зрештою, утвердження незалежності теж може стати проблемою, якщо не буде скоординованих і чітких дій державницьких сил. Складовою цього процесу є духовна спільність українського народу, яку уособлює ідея утворення єдиної української помісної православної церкви.

Це питання недалекої перспективи, одначе певні процеси у цьому руслі відбуваються вже тепер.

Ідея створення єдиної української помісної православної церкви з новою силою зазвучала в роки здобуття Україною незалежності. Щоправда, в цей період спостерігалося більше поділів і міжцерковних суперечностей, більше розмов про єднання, ніж самої єдності.

Якщо єдність православних церков в Україні – справа перспективи, то процеси в українській автокефальній церкві дають надію на певні здобутки вже найближчим часом. Каталізатором процесів єднання в УАПЦ став заповіт патріярха цієї церкви Димитрія, котрий помер 25 лютого цього року.

Його поїздка у зимку 1998–99 років до Сполучених Штатів Америки та переговори з єпископатом і митрополитною радою Української православної церкви в США повернули надію на те, що через відновлення канонічної єдності між частинами УАПЦ в Україні та діяспорі вдасться [...] двозначність канонічного статусу УАП[...] процес інтеграції православних громад [...] Єдину помісну Церкву, автокефалія [...] благословення з Константинополя.

Патріярх Димитрій заповідав «не [...] жодних соборів самостійно без участі [...] частини нашої церкви і поминати бла[...] Костянтина, предстоятеля УАПЦ в [...]

В Україні з'яви[...] пам'ятник... сви[...]

(КБУВ)—Відкрили його в день [...] квітня у Ромнах на Сумщині. Цере[...] складовою програми місцевого [...] любителів сала.

Ідея цього пам'ятника належить міс[...] В. Стрельченку, який посилається на [...] археологів. Учені розкопали тут міс[...] роменчан періоду татаро–монгольськ[...] виявили чимало свинячих кісток. Вони [...] що тодішні городяни виживали завд[...] оскільки окупанти свинини не вжи[...] відбирали цих тварин у населення.

Подейкують, що роменський пам'ят[...] – один з чотирьох у світі. Раніше [...] було увічнено в монументальній [...] Португалії (Мурса), Німеччині (Лю[...] Данії (Орхус).

[...]ACE accused of "dissing" Ukraine

[...]Monitor)—International reaction to Ukraine's [...]nstitutional referendum was mixed. U.S Sec[...] of State Madeleine Albright, who visited Kyiv [...]il 14, had no reservations about it. Russian Presi[...] Vladimir Putin, who visited on April 18, [...] its results. At the same time, Europe's moral [...], the Council of Europe, effectively refused to [...]ze it.

[...]pril 4, the Parliamentary Assembly of the Coun[...] Europe (PACE) urged Kuchma to postpone the [...] a new referendum law was adopted: There [...]epancies between the constitution of 1996 and [...]tive referendum law, adopted in 1991. PACE [...] that the referendum would upset the balance [...] the executive and the legislative branches of [...]ment and threatened to suspend Ukraine from [...]ncil of Europe if the poll results are imple[...] in an unconstitutional manner — that is, if Presi[...] Kuchma yields to a temptation to bypass the [...]vna Rada and amend the constitution by decree. [...] Council of Europe had repeatedly warned [...] about the unconstitutionality of the planned [...]dum. On March 29, however, Ukraine's Con[...]nal Court canceled the two most controversial [...] proposed six referendum questions: (1) on al[...] the president to dissolve the Rada if the people [...] no-confidence in it and (2) on adopting the [...]tion by referendum. The Council of Europe's [...]enice Commission then dropped most of its res[...]ns.

PACE's subsequent warning apparently took official Kyiv by surprise. Ukrainian President Leonid Kuchma reacted scornfully.

Speaking on April 4 in Donetsk, he said that "PACE is not the whole of Europe" and warned against talking to Ukraine from a position of force, as if it were "a colony." Ukraine's Foreign Affairs Ministry reacted no less emotionally, describing PACE's verdict as "absolutely inadmissible" and calling it a "manifestation of disrespect to the Ukrainian constitution and Ukrainian laws." Ukraine's sharp reaction can in part be explained by the growing trend of disappointment with Western institutions among Ukraine's ruling elite. This sentiment follows Ukraine's unsuccessful request for admission to the EU and the World Trade Organization, NATO bombardments of Yugoslavia last year (which damaged Ukraine's economic interests on the Danube), and recent allegations about Ukraine's cheating the International Monetary Fund (which Kyiv sees as tarnishing the reputation of Premier Viktor Yushchenko, a Westernized reformer).

Since Ukraine's entry into the Council of Europe in 1995, Kyiv has repeatedly been reprimanded for taking too long to fulfill certain human rights requirements, such as abolishing the death penalty and adopting the charter on minority languages and local government conventions. Kuchma's referendum further complicates Ukraine's relations with the Council of Europe, undermining Kuchma's proclaimed course toward European integration.

[...]uchma raps cabinet for slow reforms

[...]E/RL)—President Leonid Kuchma on April 19 [...]d Viktor Yushchenko's cabinet for the slow re[...]e in the country, Interfax and the "Eastern [...]nist Daily" reported.

[...] government still has not found the instruments [...]ld solve present problems," Kuchma told a cabi[...]eting.

[...]dded that the government should focus its at[...] on structural reform and increase the regula[...]nction of the state.

[...]ording to Deputy Premier Yuriy Yekhanurov's [...]hat Ukraine posted a 5.6 percent growth in GDP [...]rst quarter of this year, Kuchma said the growth [...] from the former cabinet's effort last year and is [...]ed with current reforms.

[...]ma also said the performance of the fuel and [...] sector, for which Deputy Premier Yuliya Tymoshenko is in charge of, is "completely unsatisfactory.

The situation in the sector has reached the critical point and it was only a miracle that the country's energy system has not collapsed," Kuchma noted.

He accused Tymoshenko of continuing the communist-era practice of using energy resources where, he said, those resources are consumed but not paid for.

"The energy sector became the creditor of practically all other sectors although it is almost bankrupt itself," Kuchma added.

There have been rumors that Kuchma wants to sack Tymoshenko, but he said he is not going to take personnel decisions at a cabinet meeting.

Some 200 Tymoshenko supporters demonstrated outside the government's offices saying they back her attempts at reforming the sector.

[...]kraine to set Chornobyl [...]osure talks after debate

[...]E/RL)—On the 14th anniversary of the Chornobyl nuclear acci[...] Ukrainian President Leonid Kuchma said that "it is too early yet to [...] exact date" for the final closure of the plant, ITAR-TASS re[...] on April 26.

[...] Environment and Natural Resources Minister Ivan Zayets said that [...] be very, very hard for Ukraine to close the Chornobyl nuclear [...] plant without proper funding, including from abroad."

[...] Prime Minister Viktor Yushchenko said that a closure date will be [...]ed after consultations with Western donor countries are completed. [...] currently estimates the damage from the accident at US$140 bil[...] far, it has received only $5 billion in domestic and foreign funds [...] the cleanup and health problems.

Chornobyl survivors march in Kyiv

[...]RL)—Approximately 1,500 survivors of Chornobyl marched in [...] April 23 to mark the 14th anniversary [the explosion took place [...] 26] of the accident at that nuclear power plant, wire services [...]

[...] Andreev, the head of the Chornobyl Union, told Reuters that the [...] government's contribution "to the invalids, widows, and or[...] of Chornobyl" is "offensive."

[...]while, Ukrainian health officials reported an increase in the death [...] those who were exposed to radiation during the clean-up after [...], AP reported.

[...] German Environment Ministry pledged to provide additional [...] to Ukraine to "modernize" its energy sector, ITAR-TASS re[...] on April 24.

Interested in the Ukrainian Arts?
Find out what's going on in Alberta!
Call the ...
ALBERTA UKRAINIAN ARTS HOTLINE: 430-0217
Presented by the Alberta Council for the Ukrainian Arts
sponsored in part by CKER Radio and Ukrainian News

Government to update approach to taxes

(The Day)—The speech Mykola Azarov, chairman of the State Tax Administration, made at the session of the Coordinating Committee to Combat Organized Crime and Corruption April 28 seems to portend a certain updating of government approaches to tax policy.

According to the tax authority chief, for several years Parliament has been "obstructing" the adoption of laws aimed at putting the tax collection sphere in order. Providing a possible reason for this, Azarov gave some quite interesting information:

"As of today, 364 People's Deputies of Ukraine make profits from commercial structures and only 86 Deputies have nothing to do with entrepreneurial activities."

As the tax administration must have found out, People's Deputies run 202 (sometimes several at the same time), have founded 473, and make profits from 600 businesses.

A total 3100 enterprises are in the sphere of their direct or indirect influence. They have imported UAH 13.2- billion (25.3% of the total) and exported UAH 5.2-billion-worth (10.1%) goods, but failed to pay 4.1 billion hryvnias to the budget. Simultaneously, the chief tax-collector stated that last year about 30 Ukrainian citizens, including 16 Kyivans, declared profits of over one million hryvnias, while about 6,000 Ukrainians purchased Mercedes automobiles costing $100,000 to $300,000.

No doubt, the future of the treasury and taxpaying discipline in this country greatly depend on whether the owners of these luxury cars will pay taxes. However, will the tax authority chief be able in this case to take the next step and announce the names of the most inveterate deadbeats? Otherwise, any crackdown on tax evasion in this country will have clearly political repercussions, especially when there is a threat of political crisis caused by the necessity to railroad the referendum results through Verkhovna Rada.

HOLY CROSS
Zorianka Dancers
"A Celebration of Dance"
Sunday, May 14, 2000
at the Jubilee Auditorium
2:00 pm Tickets $8.00
call: 456-1709 or 456-0919

UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

Suite #1, 12227 - 107 Ave.
Edmonton, Alberta, T5M 1Y9
UN Office; (780) 488-3693; Advertising: (780) 488-3860
Fax: (780) 488-3859; E-mail: ukrnews@compusmart.ab.ca

Publisher:
Edmonton Lasergraphics,
A Division of Canadian Cryptics Ltd.
President: Marco Levytsky

Editor: Marco Levytsky
Hon. Kyiv Bureau Chief: Vitaliy Shevchenko
Advertising,Typesetting & Layout: Irena Hladki
Subscription & Circulation: Maria Rush

Ukrainian News is published bi-weekly by *Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.* Yearly subscription $32.50. All rights reserved. The material in this paper cannot be reproduced in any shape or form without written permission from the publisher. The opinions expressed in the articles do not necessarily reflect those of the proprietor, publisher, or editorial board.

Редактор: Марко Левицький
Поч. Гол. Київського Бюра: Віталій Шевченко
Оголошення та Мистецька підготовка: Ірена Гладкі
Передплати та розповсюд: Марія Раш

Українські Вісті видає дво–тижнево *Едмонтон Лайзерграфікс, Відділ Кенейдіон Криптикс Лтд.* Річна передплата $32.50. Всі права застережені. Не можна репродукувати ніяких матеріялів без писаного дозволу видавця. Оцінні висловлені в статтях не все відповідають оцінні власника, видавця чи редакційної ради.

• • • • • • • •

Ukrainian News is an independently-published newspaper which relies solely upon advertising, subscription and press fund donations for its operation. Please support our newspaper with the above sources. Thank you in advance for your support.

Українські Вісті це незалежна газета, яка сама утримується із передплат, оголошень та пожертв на пресовий фонд. Просимо підтримувати нашу газету повищими джерелами. Дякуємо заздалегідь за Вашу підтримку.

Despite government denials, there is a geographic imbalance in D & D

The Justice Department says there is no geographic imbalance in their Deportation and Denaturalization cases. Responding to question electronically mailed by Ukrainian News, spokespersons for the Justice Ministry stated "What you perceive as a geographic imbalance is the result of the particular circumstances of Canada's post-war immigration program. Because of concern for displaced persons in Europe after World War II and the need for workers in Canada's postwar economy, Canada opened its doors to allow many Europeans to rebuild their lives in Canada."

Exactly. Canada opened its doors to many Europeans — from Western and Central Europe as well as Eastern. Yet where are all the D & D cases coming from? Stephen Bindman listed several cases, including that of Luitjens, who's from Holland. The Luitjens case was handled three years before the D & D policy was announced, so he doesn't count insofar far as respondents under the current D & D policy are concerned.. As for the others, Fast, is an ethnic German born in what is today Ukraine, Obodzinsky is from Belarus and Baumgartner, an ethnic German who was born in Romania, became a Hungarian citizen during WW II. Nebel is identified only as a citizen of Austria, which means nothing. Since both Baumgartner and Fast obtained German citizenship before coming to Canada, Fast could very easily have originally come from somewhere in Eastern Europe and have obtained Austrian citizenship after the war. As for others that we are familiar with, Katriuk, Odynsky, Kisluk, Bogutin, Dueck and Oberlander all come from Ukraine. Podiens and Vitols are from Latvia. So, out of 11 cases where the geographic origin can be identified — every single one is from Eastern Europe, 10 of these from the Former Soviet Union and seven from Ukraine. And the government says there is no geographic imbalance!

Where are the suspected war criminals who were born in Germany itself, or Holland, Belgium, France, or Italy? We know there were plenty of Nazi collaborators in those countries and many of them could have immigrated to Canada. Prior to D & D most of the cases involving alleged World War II crimes did involve Western Europeans. Luitjens has already been mentioned. Then there was Helmut Rauca, who was actually born in Germany. And among the earliest to have slipped through were five collaborators of the Vichy French regime who came in 1946. One of them, Count Jacques de Bernonville was wanted by French authorities for the brutal repression of the French resistance in Lyons and the roundup of Jews in North Africa. He escaped extradition by moving to Brazil. The other four were not such big fish as de Bernonville and the French government did not ask for their extradition. So, in 1948, the federal cabinet waived the immigration rules in their favour. This was a political decision on cabinet's part. The five had elicited considerable support among some elements of Quebec society. This was, after all, the era of Maurice Duplessis.

So if is known that, in the past, alleged war criminals from Western Europe and Germany proper made their way into Canada, why, under the current D & D policy, is everyone, whose geographic origin can be identified, from Eastern Europe and, all except one, from the Former Soviet Union? We suspect the answer to this question lies in what sources the government is getting its information from. The government won't reveal the sources of its information, but, we suspect it is as Donald Bayne, the defence attorney for one of the respondents, explained — it's the ex-KGB.

Courting strategic partnership in K

Analysis

By Jan Maksymiuk

(RFE/RL)—Ukrainian President Leonid Kuchma scored several impressive political victories in the month.

The major one was of course the overwhelming approval of all four questions in the April 16 constitutional referendum, which is widely expected to give him considerable additional levers of control over the parliament as soon as the will of the people is reflected in appropriate constitutional amendments. However, the two high-level visits to Kyiv shortly before and after the referendum — one by U.S. Secretary of State Madeleine Albright on April 14 and another of Russian President-elect Vladimir Putin on April 18 — turned out to be no lesser successes for the Ukrainian leader than the plebiscite.

Albright moved up her trip to Kyiv, which had been originally planned for April 20-21, thus giving rise to much speculation in Ukrainian and Russian media that she wanted to be in Kyiv before Putin in order to prevent Kuchma from making too many concessions to the Kremlin's energetic ruler. In particular, those media suggested that Albright would persuade Kuchma to stop paying the Russian gas debt with strategic bombers and cruise missiles. Also, Albright reportedly informed Kuchma about Washington's concern that he continue the course of reform and keep reformist Prime Minister Viktor Yushchenko in office as long as possible. In exchange for Kuchma's agreement, Albright reportedly pledged U.S. massive political and financial support to Kyiv.

Albright did not spare praise for Kuchma and his renewed pledges to put Ukraine on a reform path. "I was very impressed by President Kuchma's dedication to this [reform] process and his desire to move the reform process forward, and by the work the prime minister is undertaking," she told journalists. Ukraine is expected to receive $219 million in U.S. aid this year. Albright also said she was "heartened" when Kuchma reaffirmed his intention to close the Chornobyl nuclear power plant this year. And she expressed support for the constitutional referendum, which is, however, regarded by the Council of Europe as dangerous to Ukraine's fledgling democracy.

There was no mention, at least in official pronouncements, of what is believed to be a thorn in U.S.-Ukrainian relations — namely, Ukraine's pervasive corruption that hinders both the Ukrainian government and U.S. investors in promoting market reforms and generating economic growth in the country. Ukraine's National Bank has recently been checked by international auditors in connection with the charges of misusing IMF loans. Some commentators con[illegible] the audit, whose results are purportedly know[illegible] ington, is not expected to do much damage [illegible]

On the other hand, Putin's visit promis[illegible] unpleasant moments for Kuchma. In contrast [illegible] and jovial Yeltsin, who was guided pr[illegible] Moscow's Soviet-era patronage in "no neck[illegible] tacts with his "younger brother" from Ky[illegible] believed to be a cold pragmatist. Ukraine's g[illegible] debt to Russia was to be the main topic of the [illegible] Putin talks in Kyiv. Some Russian and Ukra[illegible] wing politicians expected that Putin would [illegible] nomic leverage to persuade Kuchma into ta[illegible] steps toward to the "Slavic" union of Ru[illegible] Belarus.

However, Putin's visit turned out to be a [illegible] tering rather than an attack. Officially it wa[illegible] both leaders discussed a variety of importa[illegible] issues, but no decision was taken and no doc[illegible] signed. Putin's sharpest pronouncement wh[illegible] Kyiv was at a news conference in Sevastopo[illegible] noted that Russia and Ukraine "should qui[illegible] mutual settlements and increase payments [illegible] one another." To which Kuchma duly resp[illegible] "tomorrow or the day after tomorrow" he w[illegible] this problem. Some Russian media speculated [illegible] reiterated to Kuchma Russia's former de[illegible] Ukraine pay its gas debt with shares in priva[illegible] panies. But others suggested that this plan h[illegible] been dropped because of Kyiv's strong o[illegible] special bilateral commission has to work o[illegible] ally acceptable solution to the Ukrainian g[illegible] lemma by the end of May.

In other words, one more time Kuchma h[illegible] strated his unshakable position as the le[illegible] geostrategically important country that p[illegible] balances on the verge of economic collapse [illegible] theless successfully maneuvers its politi[illegible] through the conflicting interests of Washi[illegible] Moscow. Taking into account the latest o[illegible] popular love for and confidence in the pres[illegible] ing Ukraine's constitutional referendum, Ku[illegible] be said to be one of the most successful poli[illegible] the post-Soviet territory. Will he ever be hel[illegible] able for Ukraine's disastrous economic perf[illegible] At present such a development does not seem [illegible] The first thing Kuchma did after the visits o[illegible] and Putin was to harshly criticize Viktor Yu[illegible] government for a slow reform pace.

Charity act greeted with anti-Russian sentim

By Lily Hyde

(RFE/RL)—"My name is Tamurlan, my native home is in Grozny. Now I live in Ingushetia because there's a war now in Grozny. It's great here, and beautiful, there's clear air. We walk, run, jump and enjoy ourselves. We go to discos and swim in the swimming pool. But most important, there's no war here, there are no bullets flying over our heads, and there are no shells exploding. I'd like to thank those people who helped us to come here, thank you."

The people Tamurlan was thanking were not Chechen allies — they were Russians. Tamurlan is one of some 200 Chechen children who have escaped the dreary life in Ingush refugee camps to enjoy three weeks of holiday in the Crimean resort of Yevpatoria. The sponsor of the trip is the Moscow-Crimea fund, set up by Moscow Mayor Yuri Luzhkov.

The Moscow government fund has been sending Russian children to Crimea for holidays and medical treatment since 1998. When it was approached by a Russian humanitarian organization that helps refugees in the Caucasus (the Foundation for Repressed Peoples), the Moscow fund decided to extend the program to Chechen children from refugee camps in Ingushetia.

But the first group to arrive in Crimea has attracted some unwelcome attention. The Moscow fund may not have expected its charitable act to stir up so much pro-Chechen sympathy.

When the children arrived in Crimea, they were met by the anti-Russian speeches of the League of Crimean Tatar Women. The Tatar women had also planned a cultural program that they wanted the children to participate in. But the Moscow-Crimea fund rejected the program, saying the Tatars were exploiting the children for political ends.

Safinar Djemileva is the head of the Tatar women's league. She told RFE/RL that the league's actions were intended only to show friendship.

"We just decided to show our solidarity. It never occurred to us we wouldn't meet them, that they could come to us to Crimea and we wouldn't attend to them. Whatever we've done is seen as political. We come, we stay with the children and the authorities read that as political solidarity. What they're doing now, giving them a holiday, I don't personally accept it. Al[illegible] the children have to go back to those tents [illegible] and illness."

Many Crimean Tatars have offered to [illegible] and presents for the children, but they are [illegible] be allowed to show their goodwill. The Mosc[illegible] foundation says the children are there for a h[illegible] not for cultural exchange or political activ[illegible] Tkach, director of the spa (Prometheus) wh[illegible] dren are staying, says there was no such out[illegible] gifts for other underprivileged Russian chil[illegible] have been brought to his spa for vacation.

"It was not entirely a healthy interest, [illegible] some reason no one came when we had ch[illegible] grandchildren of [Soviet] repressed [people] [illegible] fund also helps, or when we had children of [illegible] armed forces victims. So we didn't take up [illegible] zation which approached us with proposals."

The 15 Chechen helpers who accompan[illegible] dren have tried to keep themselves and the[illegible] aloof from the political currency being ma[illegible] their stay. Many of the 6- to 13-year-olds ha[illegible] or both parents in the fighting. Most have n[illegible] of a peaceful life that includes riding on tra[illegible] ing in parks. Chechen helpers Elizaveta Akh[illegible] Isira Gunashera said the children's parents [illegible] luctance to accept Russian charity. (Akhilgov[illegible] are tired of having nothing to feed their chil[illegible] Tired of these conditions."

(Gunashera) "Many didn't even know [illegible] children were going. They just put them in [illegible] was just somewhere."

(Akhilgova) "Chechens don't occupy [illegible] with politics, just with survival. A non-gov[illegible] nization sent us here and we aren't politic[illegible]

Further Moscow-Crimea fund trips for Ch[illegible] dren may take place. Alexei Melnikov, the [illegible] the fund's Crimea representation, said he [illegible] opposition from Moscow to further trips, [illegible] political maneuvering among the Crimean [illegible] a Crimean government spokesman told [illegible] dent that his government supports the proj[illegible] ing out that the Moscow mayor's generosi[illegible] ing to fill up the children's spa in the off-se[illegible]

Ukraine's collective farm system proves entrenched

[illegible] Ron Synovitz

(RFE/RL)—The main argument against private land ownership in former Soviet republics is much the same whether it comes from the manager of a collective farm in Russia or a communist parliamentarian in Kyiv. Those opposed to private land rights say they want to protect their countries from criminals and foreign plunderers.

But reformers note that the main opponents of land reform are those with a vested interest in maintaining the status quo — even if that means keeping workers trapped, virtually as serfs, on semi-privatized farms. The reformers say the right to buy and sell land is the first real step toward creating a productive, market-based agriculture sector. They argue that the use of land as collateral for short-term loans is the foundation of Western farm credit systems.

Without full property rights — including the right to use land as loan collateral — Russia and Ukraine are not able to take even the first step toward creating a credit system for private farmers. So farmers in both countries are still struggling simply to buy seed, fertilizers and fuel. The current system forces them into unfavorable barter trading, where they often pledge half of their future harvest just to get supplies for spring planting.

Ukraine's Agriculture Ministry says that — with most collective farms transformed into joint-stock companies and cooperatives — the Soviet-era system of collective farms has ceased to exist. But the Organization for Economic Cooperation and Development, or OECD, says the transition has been in name only, and that Ukraine's land privatization exists only on paper.

The OECD notes that inefficient and corrupt collective managers held over from the Soviet era still control most of Ukraine's large, quasi-privatized farms. Many of these managers have lucrative ties with regional business bosses who control food production and grain storage facilities.

The agrarian power base of Ukraine's leftist politicians — who control the parliament — also depends on keeping the old Soviet networks intact. Communist and Socialist parliamentarians continue to defend the interests of the new rural oligarchies by blocking land laws. As a result, Ukraine's reforms actually discourage workers from leaving old state farms to start their own operations.

Managers of the renamed — but essentially unchanged — collectives still control social services in rural communities. These services include housing, health, education and even supplies of electricity and water. That means cooperative mangers have the ability to deny essential services to those who try to break away from the large farms.

Ukrainian farm workers have been issued certificates that, in theory, give them the right to a share of land from their former collectives. But few have land titles or can identify a plot of land as their own. The region around Odesa is a typical example. In that area, of more than 341,000 rural residents with certificates for the right to obtain land, only about 6,000 have actually received titles.

Some farmers on collectives have sought to exchange their certificates for land titles, even though the legal and economic conditions for small family farmers are quite unfavorable. But those who try are often given the most undesirable plots of land from the old collectives. Reformers say it is not surprising that most workers — many of whom are owed months of back wages — still choose to stay with the renamed collectives.

President Leonid Kuchma issued a decree in December aimed at completing the privatization of Ukrainian agricultural land by this month. But the lack of supporting legislation from parliament has left inconsistencies, and the target date for completing the titling process has now been pushed back to 2002.

It remains unclear whether Ukraine's parliament will pass laws allowing land to be bought and sold. Western agriculture specialists in Ukraine say it appears the government finally is committed to real land reform. But years of dithering have chased away most foreign investors. Even U.S. government aid programs for Ukrainian farms have been cut back dramatically, due to corruption and the lack of reform progress.

All of these conditions have contributed to the steady decline of Ukrainian agriculture since 1992. Last year's grain harvest was the worst since World War II — so poor that it forced the former "bread basket of the Soviet Union" to import grain from Kazakhstan to meet domestic needs. Forecasts predict the grain harvest this year to be even lower than last year. Several Ukrainian regions already are experiencing bread shortages, and more are expected.

The shining stars in Ukrainian agriculture are the small garden plots at people's private dachas. The OECD says more than 85 percent of Ukraine's food supply is now produced on dachas, which comprise less than 14 percent of the country's agricultural land.

The OECD says this statistic alone should be enough to convince Ukrainians that private land rights are the salvation for their ravaged agriculture sector.

Kuchma urges fight with corruption

(RFE/RL)—President Leonid Kuchma told the presi[illegible] Coordinating Committee for Combating Orga[illegible] Crime and Corruption on April 20 that all that [illegible] been "stolen" from the people and the state must [illegible] returned, Interfax reported.

Kuchma added that there should be "no untouchables, [illegible] double standards, no double morals" in dealing with [illegible] and corruption.

The president said he is concerned with the situation [illegible] energy and banking sectors and named the United [illegible] Systems and the bank Slovyanskyy as entities [illegible] have evaded payments to the state budget.

He also noted that privatization "remains a favor[illegible] sphere for corruption and economic crime" and [illegible] that the government ban "privatization of [illegible] entities through offshore zones."

State Tax Administration chief Mykola Azarov said at the same meeting that parliamentary deputies and their enterprises control 25 percent of imports and 10 percent of exports in Ukraine, the "Eastern Economist Daily" reported.

Azarov added that 364 deputies are involved in economic activities and the number of organizations they control exceeds 3,000.

According to his data, in 1999 these companies imported and exported 18.4 billion hryvni (US$3.4 billion) worth of goods, failing to pay 4.1 billion hryvni in taxes and other dues to the state budget.

Azarov also said only some 30 Ukrainian citizens declared incomes exceeding 1 million hryvni in 1999, while more than 5,000 citizens purchased Mercedes worth between $100,000 and $300,000.

HOUSE OF COMMONS
CANADA

JACK RAMSAY
M.P. for Crowfoot

OTTAWA OFFICE
Room 747 C.B.
House of Commons
Ottawa, Ont. K1A 0A6
Tel.: (613) 947-4608
Fax: (613) 947-4611

CONSTITUENCY OFFICE:
4902 49th Avenue
Camrose, Alberta T4V 0M8
Tel.: 780-672-9333
1-800-665-4358
Fax: 780-672-9338
E-mail: mpramsay@cable-lynx.net

Moroz sees positive aspect of referendum

(Eastern Economist)—Socialist party leader Oleksandr Moroz announced April 19 that positive aspect of the referendum was consolidation of "democratic opposition" around Coordination Council of political [illegible] and civil organizations

"For defense of the constitution, democracy and parliamentarianism". [illegible] said that violations during referendum were commonplace and [illegible] party representatives have recorded more than 300 cases of violations of the law.

"Advance polls were a mechanism to falsify [the results]", he added [illegible] stating that the concept of advance voting does not exist at all and it [illegible] perfect reason for considering the referendum results invalid.

ILO says Ukraine in deep economic crisis

(RFE/RL)—The International Labor Organization on April 25 concluded [illegible] Ukraine has sunk into a deep economic crisis and is suffering from [illegible] unemployment, Reuters reported.

[illegible] issuing this report, ILO economist Guy Standing said that "if Ukraine [illegible] not in Europe, it would be rightly called a developing country."

[illegible] ILO report said that monthly income had dropped in real terms [illegible] US$37 in 1998 to $25 in 1999, that life expectancy had declined [illegible], that industrial firms are now operating at less than 44 percent [illegible] capacity, down from 66 percent in 1995, and that approximately one-third [illegible] workforce is effectively unemployed, a statistic which makes "a [illegible] of the official rate of registered unemployment."

Kuchma vows to resolve gas problem

(RFE/RL)—President Leonid Kuchma said on April 26 that he will meet [illegible] Russian President-elect Vladimir Putin on May 3 in Prokhorovka in [illegible] Belgorod region to try to resolve Ukraine's gas debt to Russia.

"Today, we need to solve the problem of our gas debts," he said, adding [illegible] we at least need to know how much Ukraine owes Russia for gas, [illegible] even I receive different figures every day." The following day, [illegible] Tymoshenko, the Ukrainian deputy premier in charge of the energy [illegible], told ITAR-TASS 27 that Kyiv and Gazprom have agreed to re[illegible] Ukraine's debt for Russian gas over the next three years. She [illegible] that Kyiv is exploring the possibility of extending that restructuring [illegible] over five years.

HELP US HELP THE CHILDREN • AIDONS LES ENFANTS • ПРИЯТЕЛІ ДІТЕЙ

HELP US SEND AN ORPHAN TO CAMP

The ***Help Us Help the Children*** project of the Children of Chornobyl Canadian Fund delivers humanitarian aid to over 185 orphanages in Ukraine improving the quality of life of over 35,000 orphans. In addition to providing the children with the basic necessaries of life, such as medication, infant formula, clothing, footwear and educational supplies, ***Help Us Help Children*** also strives to develop their self-confidence, independence, self-sufficiency, team work and self-esteem. Over the past four years, over 1000 orphans have attended summer camps in Ukraine's Carpathian Mountains where both Canadian and Ukrainian professionals focus on the development of orphans through extra-curricular activities. This year we have once again accepted 300 orphans to participate in **SUMMER CAMP 2000 - "НОВЕ ПОКОЛІННЯ"**. We will continue to instill among the children an understanding of Ukraine's history and culture and to develop a sense of belonging and pride in their country.

Please assist *Help Us Help the Children* and sponsor an orphan to Camp 2000 in Ukraine's Carpathian Mountains. It costs $150.00 for one child to attend camp. This includes their transportation to camp, accommodation, three meals a day, new shoes, socks, a hat, T-shirts, pants, towels, hygiene items such as toothpaste and shampoo, as well as other items for each child. With a minimum donation of $50.00 you will receive: a certificate of your sponsorship, a picture of the child you helped sponsor, a thank-you letter from the child as well as a tax receipt.

YES, I WOULD LIKE TO SEND AN ORPHAN TO CAMP:

Name _____

Address _____ City _____

Province _____ Postal Code _____ Tel. (____) _____

I would like to donate (please circle): $50 $100 $150 $200 $500 $1000 other _____

Please make cheques payable to ***Help Us Help the Children***, - CCCF and mail to:
2118-A BLOOR ST. W., SUITE 200 TORONTO, ONTARIO, CANADA M6S 1M8

or charge my credit card (please circle): MASTER CARD VISA

Amount _____ Expiry date _____-_____ Card # _____

Name which appears on card _____ Signature _____

A tax receipt will be issued in Canada or the United States if you have any questions, please call us at tel. (416) 604-4611 or fax (416) 604-1688 or send us an E-mail at: cccf@idirect.com or director@chornobyl.ca

Charity Reg. #0877332-03 Bus. Reg. #13690 9538 RR 0001 UN

В Україні створене «Волинське Братство»

(Посольство України в Канаді)—Посольство України в Канаді інформує українську громаду про нещодавно створене в Україні громадське об'єднання «Волинське Братство», одним з основних статутних завдань якого є зміцнення міжнародного авторитету України шляхом поширення інформації про сучасні здобутки та історико-культурну спадщину української землі – Волині.

«Волинське Братство» зацікавлене в пошуку організацій та окремих осіб з числа українсько-канадської діяспори з метою налагодження спільної роботи у таких напрямках: міжнародні обміни учнями, студентами між учбовими закладами Волині та країн зарубіжжя; навчання та стажування за кордоном (вивчення мови, отримання освіти, тощо); співробітництво в галузі туризму; прийом та відпочинок в Україні українців діяспори.

«Волинське Братство» надає допомогу в підготовці інвестиційних проєктів, аналітичних довідок для іноземних інвесторів про профілі економіки регіонів, підборі для підприємств України необхідного обладнання (оренди, лізинг), придбанні нерухомості, проведенні експертної оцінки ринкової вартості, тощо.

За короткий час свого існування цією громадською організацією підготовлено ряд проєктів щодо комплексного дослідження, збереження і рекреаційного використання унікальної гряди волинських озер (Світязь, Луки, Пулемецьке та ін.), пам'яток архітектури (Замка Радивілів в сел. Олика – XVI ст., Хрестовоздвиженської церкви в м. Луцьку – XVII ст.), тощо.

Посольство України в Канаді звертається до української громади Канади допомогти «Волинському Братству» налагодити двосторонні контакти з благодійними фондами, що надають гранти, для здійснення перерахованих проєктів; організаціями, напрямком роботи яких є недержавні (громадські) об'єднання; університетами, коледжами, школами, що підтримують програми обміну студентами; організаціями українців діяспори для перспективної співпраці; підприємствами, бізнесменами, яких зацікавить інвестиційно-консалтинговий напрямок роботи Об'єднання.

У разі зацікавлення прохання звертатись до Посольства або безпосередньо до «Волинського Братства»: тел.: (044) 229-2147, 246-5391, факс: (044) 229-2835, e-mail: admin@ukrinur.kiev.ua.

Малолітній терор на збитки батьківській кишені

Алла Антипова

(«День»)—Цей тиждень виявився щедрим на анонімні дзвінки, що попереджають про вибухові пристрої, які нібито закладено в приміщенні шкіл. Майже о десятій годині ранку таке телефонне попередження прозвучало в луганській СШ №42, в цей же день о 13:00 про бомбу, закладену в стінах навчального закладу, повідомили директора луганської СШ №36, через два дні про вибуховий пристрій було попереджено директора луганської СШ №8. Всі школи перебувають у одному районі обласного центру, у тих, хто телефонував, були чи то жіночі, чи то дитячі голоси.

Хоч правоохоронці й передбачали, що це витівки школярів, проте в усіх трьох випадках, як і годиться, на об'єкти прибували всі задіяні в таких випадках служби – пожежники, швидка допомога, міліція, працівники вибухотехнічного відділу науково-дослідного експериментально-криміналістичного центру при УМВС, кінологи. Ніяких вибухових пристроїв, звичайно, не знаходили. Але, можливо, вперше за всю історію анонімних дзвінків у Луганську, на цей раз у двох випадках з трьох авторів злих жартів було відразу ж розкрито. Припущення підтвердилися: телефонували два п'ятикласники та один учень 7-го класу.

Коментуючи даний факт, начальник відділу кримінальної міліції у справах неповнолітніх Луганського ГУВС Павло Дупляков підкреслив, що такого роду злочини вважаються такими, що їх важко розкрити, незважаючи на те, що при цьому залучаються великі сили. Крім того, в більшості випадків діють неповнолітні, які не досягли віку з якого настає карна відповідальність за скоєне. У цьому випадкові покарання за Адміністративним кодексом відтепер накладатиметься на батьків. Швидше за все батькам

Державних чиновників в Україні – понад 183 тисячі

Валентина Карпенко

(КБУВ)—Після скорочення в ході адміністративної реформи кількости міністерств та інших центральних органів державної виконавчої влади, а також незначного збільшення чисельности чиновників у цих керівних установах в Україні налічуватиметься 183,444 державних службовців. У центральному апараті виконавчих органів їх буде 12,1 тисячі, решта – в територіяльних органах влади.

Такі цифри оприлюднив уряд, принагідно зауваживши, що кількість чиновництва пропорційно до кількости населення в Україні у декілька разів менша, ніж у розвинених країнах світу.

Водночас працівникам апарату Кабінету Міністрів, Адміністрації Президента, Секретаріяту Верховної Ради України (як і самим депутатам) посадові оклади збільшено в 1,6 раза. Відтепер місячний заробіток народного депутата України у перерахунку на інвалюту становитиме близько 250 амер. долярів.

Третя торговельна виставка в Оттаві

Юлія Войчишин

Цьогорічна торговельна виставка Асоціяції українських канадських професіоналістів і підприємців в Оттаві відбулася в неділю 2-го квітня після обіду, знову в залі української православної громади. Наполеглива і послідовна праця організатора Модеста Цмоця увінчалася успіхом і виставка заповідається стати щорічною імпрезою. Від першої виставки в 1998 році, з участю тільки 7-ох виставочних столів з одним доповідачем до 1999-го року з участю 20-и професіоналістів, підприємців чи організацій з одним промовцем і до цьогорічної 2000-ої виставки з 36-ми виставками та з трьома доповідачами, спостерігається зріст зацікавлення і бажання представників різноманітних організацій і заведень брати участь.

Особливу увагу звертали великі агресивні реклямні виставки державних організацій зв'язків і допомоги Україні – Canadian Society for International Health; Renessance - CIDA; Канадське бюро міжнародньої освіти; та добре всім відома в останнім часі інституція Human Resources Development - Canada. Канадська Етно-Культурна Рада була репрезентована нашою доброю знайомою ще з часів президентства в цій організації д-ра Д. Ціпивника – Анною Чіяпою. Наукові інституції були заступлені Кафедрою українських студій при Оттавськім університеті з координатором її діяльности Іреною Белл й Інститутом Шептицького з о. д-р Андрієм Онуферком.

Від бізнесу і торгівлі були: Ukraine - Quebec Business Council з Морисом Мак; Baytek Systems з Анною й Іваном Байталюками; CESO - Ottawa з Петром Сороканом; Ottawa Textiles з Танею Бордо та Trading Co. Information - Ukraine з представниками В. П. Лящуком і М. Б. Лящуком.

Засоби комунікації та інформації реклямували такі фірми: «Євшан» з Монтреалю з Богданом Тимцем і Марійкою Сохан; George Black Promotions Montreal з Андрієм Куташом і Танею Гарасимович; Canadem з Христиною Винсент; ITYK Inc. - Лео Сечин й Анатолій Нікула та Електронічна Торгівля Михайла Костюка. Фінансові послуги пропагували: Clarica – Елена Ґубанова; Будучність – Надя Гавришкевич і Богдан Миронович та Кредитові Спілки в Україні – Петро Микуляк і Денис Ковальський. Три фірми нерухомостів представляли Анджеліка Першин, Корнель Попик і Вікторія Карп'як. Професіоналісти, хіропрактор д-р Лев Ляхович і адвокат Том Томоск також мали свої виставочні столи. Подорожування представляла Іванка Паска з Монреалю. Будівництво Brodan Construction заступали Bruno і Steve Gdula, фотографією зацікавлювали присутніх Юрій і Сузанна Попадинець а похоронне заведення реклямував Марко Дейнека.

З молодіжних організацій свої столики мали

Фото: Ніна Ромас

Шеф торговельної місії Посольства України в Канаді Ігор Заглада.

Фото: Ніна Ро[...]

Віцепрезидент CIDA George Saibel і по[...] України в Канаді д-р Юрій Щербак.

– Пласт з Лідою Міґус, Софійкою Чировсь[...] Венесою Решітник, Олександрою Прухниць[...] й Ангелиною Решітник та СУМ з Яросла[...] Бараном і Адріяною Ромас. З добродій[...] організацій були – Канадське Товарис[...] Приятелів України і Канадський Фонд Д[...] Чорнобиля з Олегом Кандибою, Юл[...] Войчишин, Оксаною П'ясецькою, Олею Гер[...] Ширлею Климаш та Суспільна Служба з О[...] й Оксаною Осадчук. Посольство України в К[...] представляли шеф торговельної місії посол[...] Ігор Заглада і секретар культури й інфор[...] Тарас Малишевський. При вході мали свій ст[...] господарі Третьої торговельної вист[...] Українські канадські професіоналісти і підпр[...] в Оттаві з своїм президентом Рон Сороб[...] Ніною Ромас. Президент УКППО перед поч[...] формальної програми вручив нагороду Па[...] Коновала одному з визначних членів асо[...] д-рові Іванові Войчишиному.

Виставку відкрив і був першим доповід[...] новоназначений Надзвичайний і повнова[...] посол України в Канаді д-р Юрій Щербак, [...] відвідав виставку зі своєю дружиною Мар[...] Його Ексцеленція висловив своє задоволе[...] огляненої виставки і поінформував про по[...] в економіці України в перших трьох мі[...] 2000-го року. Він запевнив присутніх підпри[...] та фінансистів, що український уряд прого[...] одним з своїх пріоритетів інвестиції зза гр[...] а особливо культурні, торговельні і бі[...] зв'язки з українцями поза Україною, що [...] одним із найважніших завдань посольства. [...] Щербак заявив «Я хочу вам сказати, що д[...] нашого посольства відкриті для вас і я[...] прошу приходити, ми будемо чим зм[...] допомагати і сподіваємося й на вашу до[...] й на ваше розуміння».

Другим доповідачем був віце-прези[...] центрального і східньо-европейського [...] CIDA George Saibel, який говорив про "Са[...] Cooperation with Ukraine" наголошуючи [...] пояснюючи різниці між працею в Україн[...] менше розвинених країнах.

Останнім виступив шеф торговельної [...] посольства України в Канаді Ігор Заглада, [...] в своїй доповіді позитивно схарактери[...] українсько-канадські торговельні взаємовідн[...] особливо беручи до уваги заплановані реф[...] в Україні.

В кількох пополудневих годинах цієї [...] виставку оглянули і вислухали доповід[...] 400 людей. Організатори, на чолі з Мо[...] Цмоцем уважають це великим успіхом і [...] плянують наступну Четверту річну торго[...] виставку в неділю 29-го квітня 2001 [...] Бажаємо їм успіху!

[D]olphin transfer creates another Russia-Ukraine controversy

[By] Askold Krushelnycky and Charles Recknagel

[(R]FE/RL)—"If I were a sadist, I would stay in [Seva]stopol." With those parting words, one of the [former] Soviet Union's foremost trainers of dolphins [left U]kraine's Crimea for Iran, taking with him the con[tents] of Sevastopol's famous oceanarium—["Ok]eanarin."

[Pa]cked up and heading to Iran — for an as yet un[disclo]sed sales price — were three Black Sea dolphins, [sever]al seals, two walruses, six sea lions, a white whale, [and] three aquatic birds that happened to be visiting [the Oce]anarin on moving day.

[Th]e trainer — Boris Zhuryd — told reporters his [dolp]hinarium could no longer support itself in Ukraine's [trou]bled economy. While children flocked to the park [to se]e the sea mammals perform, their pennies could [no l]onger cover the costs of feeding the artists. As [Zhur]yd said, each dolphin alone eats some US$120 [wort]h of fish a month and medicine costs thousands of [dolla]rs. If the animals remained in Sevastopol, he said, [they] would starve to death.

[Zh]uryd said he advertised throughout the world for [a su]itable new home for his charges and Iran came up [wit]h the best offer. He also said the Iranians had built [an aq]uatic zoo to his specifications on the Persian Gulf [and] that he and his human team were accompanying [the a]nimals to train Iranians in the skills needed to look [after] them properly. But as soon as the band of [pinni]peds and their trainers departed Ukraine, alarm [bells] went off in Moscow.

[Th]e reason: Boris Zhuryd is no ordinary fish trainer, [but o]ne of the former Soviet Union's most famous [mari]ne biologists. And much of his research has been [on] how the ocean's most intelligent inhabitants can [be t]rained for military purposes, including sabotaging [ship]s and laying mines.

[Th]e Russian newspaper "Komsomolskaya Pravda" [anno]unced the news of the sale under the headline ["Se]vastopol Dolphin-Saboteurs Have Been Enlisted in [the I]ranian Army." The paper also charged: "Iran has [boug]ht our former secret weapon from Ukraine on the [cheap]."

[Th]e report has started a controversy over the real [ident]ity of the dolphins Iran purchased. But so far, de[term]ining whether the dolphins are trained soldiers is [diffic]ult.

[Th]ere are some facts which are not in dispute. One [is th]at from the 1960s onwards the Soviet military did [carr]y out experiments and research designed to train [dolp]hins to carry out an array of military tasks. Dol[phin]s with explosives strapped to them were to destroy [enem]y vessels in suicide missions. Others were in[tend]ed to work as underwater sentries and capture en[emy] frogmen, while others were trained for rescue [wor]k.

[Zh]uryd, who was a submariner before graduating from a military medical academy, was one of the pioneers in the field and worked many years at a naval oceanarium in Vladivostok, on the Pacific Ocean.

But as the Soviet Union disintegrated there was no cash to continue the research and many sea animals were "privatized" to earn their keep as entertainers. The Russian paper reports that when military financing ended, Zhuryd moved his remaining animals from Vladivostok to Sevastopol in 1991 and opened his sea park.

Officials in Ukraine who know the sea park well, say its sole purpose was to entertain the public and allow Zhuryd to continue studying sea mammals for their own sake. RFE/RL spoke with a Ukrainian naval spokesman in Crimea, Captain Mykola Savchenko, who said the dolphins are not secret military personnel.

"This is a civilian dolphinarium and had no military purpose. These are dolphins that put on a show, an attraction. There are no more naval dolphins and these were not trained in military tasks. They were for a circus. It's a circus on water."

Savchenko confirmed that Zhuryd had once worked for the military but had stopped 10 years ago. He also said that sea beasts used to be trained for military purposes at another Crimean sea park which is now owned by the Ukrainian navy. But the animals there have long since been transferred from military to civilian duty, helping sick children.

"At the moment they have no military tasks set by the Ministry of Defense. They are not carrying out military tasks and have been transferred to civilian duties. They work with sick children. A special centre has been created there for children that are ill."

Whether or not the dolphins Iran bought have any military use may be impossible to determine, and the debate over their identity is likely to continue. But some scientists believe the whole affair may be of little importance anyway, because dolphins have generally proved to be poor soldiers.

Marine biologist Anatoly Bezushko, who works at the military oceanarium in Crimea, says that although dolphins are intelligent and are equipped with nature's most efficient sonar, the military researchers did not have great success with their watery recruits.

As he put it: "Kamikaze dolphins work in movies, but not in real life."

Bezushko said dolphins do not like the shallow, murky type of water where they would have to carry out attacks on moored enemy ships or against frogmen. Still, dolphins have had some success locating sunken ships or broken oil pipelines and have even saved downed airmen.

(RFE/RL regional specialist William Samii and RFE/RL correspondent Jeremy Bransten also contributed to this report.)

[W]ater from UN for harmony in Crimea

Mykyta Kasianenko, *The Day*

[...]Usniye Seitosmanova, after returning from the [pla]ce of deportation, built with her family a house [in t]he hamlet of Kamenka and for nine years has [bee]n using water which was delivered there from [els]ewhere else. It was very inconvenient: they brought [wat]er only twice a week, and it was not enough.

[T]oday, the inhabitants of the settlement are having a [hol]iday: under a UN program, a waterworks was built [for] them, and now their needs are fully satisfied.

The UN has been implementing its Crimean Inte[grati]on and Development Program since 1996. Its pur[pose], according to CIDP staff, is to assist the Ukrai[nian] government in preserving peace and security in [th]e Crimea by supporting the peaceful integration of [form]erly deported peoples. This above all means as[sist]ance in improving basic living conditions for the [retur]nees, satisfying their needs regarding health pro[tecti]on, education, sanitation, public utilities, and eco[nomi]c activities.

[I]n Crimean Tatar resettlement areas the UN has helped to build schools, medical centres, and now the time has come for water supply. Water lines and pumping stations are being installed for eight settlements with a total of 16,000 people: Bile, Kamenka, Khoshkeldy, Akropolis, Ai-Kavan, et. al.

In 1996 and 1997 the CIDP built a 1,100 meter long water line with a network of 1.6 kilometer long branches supplying water to the residents of this area. Then a 4,080 meter sluice was installed, and a pumping station with two pumps.

The project is funded by the Swiss government, which provided US$750,000, and the Republic Committee for Nationalities $80,000. The station in a settlement near Simferopol was officially opened by Resident Coordinator of the UN Development Project Program in Ukraine Pedro Pablo Villanueva together with Coordinator of the Swiss Agency for Development and Cooperation in Ukraine Georgio Fontana and Deputy Chairman of the local Integration Society Elvira Bekayeva.

Bakai runs for Zhytomyr seat

[(E]astern Economist)—The former Chairman of [Naf]toGaz Ukrainy Ihor Bakai has decided to run for a [Verk]hovna Rada deputy seat in electoral district #69 [in Z]hytomyr Oblast.

[I]n 1998 Yuriy Yekhanurov was elected to the Rada [in th]is district.

[B]akai has expressed his disagreement with the fuel [and] energy sector policies of Premier Viktor [Yus]hchenko.

[H]e stated "currently the energy market in Ukraine is being re-distributed."

"The two clans of Serhiy Tulub the Fuel and Energy Minister, and Yulia Tymoshenko, Deputy Premier for Energy, cannot reach an agreement and defend the state's position.

Bakai also noted that nuclear and coal sectors are in a catastrophic state. He has presented his own program for the development of NaftoGaz Ukrainy and promised to lobby for the law on NaftoGaz Ukrainy if he is elected to the Rada.

Newsbriefs

Rada to consider constitutional changes

(RFE/RL)—Ukrainian President Leonid Kuchma on April 27 sent to the parliament a draft bill to amend the constitution according to the wishes of the voters that were expressed in the April 16 referendum, AP reported. The measures, which include reducing the size of the Verkhovna Rada from 450 to 300 seats, creating an appointed upper house, and lifting deputy's immunity, face significant opposition in the parliament.

Cabinet backs draft land code

(RFE/RL)—Ukraine's cabinet on April 21 approved a draft land code which would abolish most restrictions on the private ownership of land, Interfax reported. The draft will now be sent to the parliament for possible adoption.

New IMF loans sought

(RFE/RL)—Ukrainian Prime Minister Viktor Yushchenko will travel to Washington in early May to press the International Monetary Fund to resume loans to Ukraine, Interfax reported on April 25. The IMF had blocked a loan package to Ukraine in 1999 because of concerns about Kyiv's failure to adopt needed economic reforms. Yushchenko told reporters in the Ukrainian capital that he will also press for more funds to help close the Chornobyl nuclear power plant, Reuters reported.

Kyiv mayor warns of grain shortages

(RFE/RL)—Oleksandr Omelchenko, the mayor of the Ukrainian capital, told Interfax on April 27 that his city will run out of grain this summer unless it receives supplies from state reserves. Omelchenko appealed to the parliament to release half of the country's grain reserves to support Kyiv's needs. He said that the shortages had been triggered by the purchases of Kyiv-subsidized bread by those from other regions of the country where bread is not subsidized.

Tanker detained after spill

(Eastern Economist)—The damage caused by the Norwegian registered vessel, OGC America, from the burned fuel spilled into the Black Sea amounts to US$2.89 million, stated the Environmental Ministry, April 20. The vessel will be held until the damages are paid. The incident occurred on the waters of Hryhorovskiy estuary of the Black Sea April 17, when over 7,000 tons of fuel was spilled.

Action on trafficking

(Eastern Economist)—Ukrainian and Antwerp, Belgium authorities have developed measures to prevent the trade in women. The project is supported by the European Union's program to stop the trafficking and trade in women. Specialists say a large number of women are exported from Ukraine each year.

Ukraine, Slovakia impose visas

(RFE/RL)—The Ukrainian Foreign Ministry has notified Slovakia that as of June 28, Slovaks entering Ukraine will need visas, TASR reported on May 2. Kyiv's decision is in response to the previous week's announcement by Bratislava that it will demand visas from Ukrainians beginning June 28. Slovakia is coordinating its visa policy with the Czech Republic, which is to cancel its visa-free arrangement with Russia and Belarus at the end of this month.

NATIONAL FESTIVAL
OF UKRAINIAN SONG, MUSIC AND DANCE
SUNDAY, MAY 7, 2000
2:00 pm
JUBILEE AUDITORIUM / EDMONTON
ON STAGE, OVER 350 PERFORMERS
(OTTAWA, WELLAND, SUDBURY, TORONTO, WINNIPEG, REGINA, VANCOUVER, CALGARY and EDMONTON)
Special guest LUBA GOY
RESERVED SEATS: $18, $15, $12
FROM TICKETMASTER (780) 451-8000
OR THE UKRAINIAN CENTRE (780) 424-2037
11018 - 97 ST., EDMONTON, ALBERTA
BUY 5 TICKETS GET 6TH ONE FREE
LIMITED TIME OFFER

Майбутнім воякам не вистачає здоров'я та грошей

(«День»)—Заступник голови Закарпатської обласної адміністрації, голова обласної призовної комісії Іван Різак, 27 березня, в облвійськкоматі провів збори щодо підсумків осіннього призову та надій на весняний.

Восени із призваних до Української армії виявилися придатними 80 відсотків краян, взагалі непридатними до військової служби в мирний час – 10,3% юнаків. Начальник 2-го відділу облвійськкомату підполковник Іван Балашов зазначив, що восени від області в Збройні сили призвалися 1272 чоловіки.

Прикрим є погіршення медобслуговування майбутніх воїнів – недостатні обстеження психіатрами, стоматологами, іншими медичними фахівцями. За вимогами військкомату на призов у Рахівщині мають з'явитися 1500 осіб.

Відповідають вимогам лише 105. 150 юнаків перебувають у розшуку у Великоберезнянському районі. На Іршавщині багато призовників не мають ні копійки, щоб дістатися із сіл у райцентр на комісію.

Райвійськкомат, у свою чергу, не має коштів, аби посилати за ними автотранспорт. Усе більше в усіх районах молодиків, котрі мають освіту 7, 5 і навіть 3 класи. Причина – бідність.

Не всі юнакі готові захищати кордони держави

(«День»)—Рубежанський міський центр соціяльних служб для молоді провів опитування, намагаючись з'ясувати ставлення молоді до служби в армії.

Причому для організаторів було важливо дізнатися думку не тільки допризовників, але й солдат, котрі приходять строкову службу в одній із військових частин.

Позитивне ставлення до служби висловили тільки 49% допризовників і 90% солдат, 37% хлопців, яким ще доведеться служити в армії, вагаються щодо своєї готовності нести службу й 30% заявили, що вони абсолютно не готові захищати кордони рідної держави.

Неоднаково допризовники й солдати ставляться до допризовної підготовки в школах. Понад половину опитаних випускників вважають, що рівень підготовки цілком достатній, водночас майже 80% солдат бажали б бачити його більш високим.

В області нараховується 16 тис. юнаків призовного віку й тільки 2 тис. осіб нинішньої весни призиватимуться на військову службу.

51 дітей отруїлися продуктами

(«День»)—З діягнозом «харчове отруєння» до інфекційного відділення районної лікарні міста Переяслав–Хмельницький (Київська область) із 8 по 10 квітня забрано до лікарні 23 дітей з дитячого садка №7. Іще 28 учнів середньої школи з таким же діягнозом госпіталізовано в селі Червона Коса, Білгород–Дністровського району, Одеської області.

Про це кореспондента «Дня» Віктора Воронюка по телефону повідомила Наталя Цушко, співробітниця прес–служби Міністерства з надзвичайних ситуацій України. Отруєння дітей, за даними МінЧС, пов'язано із вживанням страв як у дитячому саду, так і в шкільній столовій.

Щодо малят із дитсадка, то стан 16 із них оцінюється як середньої важкості, а інших – легке. За словами фахівців міністерства, отруєння у шкільних і дошкільних установах нині для України не є рідкістю. І, як і багато які біди, вони «пов'язані з економією та економічною ситуацією у країні».

Молодь проти аполітичності

(«День»)—Вражає ентузіязм організаторів молодіжної акції «Я проти війни!», яка недавно відбулася в Харкові.

У заході, що проходить під лозунгом «Харківська молодь виступає за припинення військових дій у Чечні», беруть участь літератори Сергій Жадан, Ростислав Мельників, Ігор Бондар–Терещенко, Олександр Юрченко, «Роза ветров» і рок–музиканти альтернативних груп Харкова «Калєкція», «Пасхальное шествие», «Нехст», тощо.

Те, що останнім часом соціяльно–політичне спрямування культурних акцій не в моді, харків'янам це здається конфузним анахронізмом, вони переконані, що необхідно акцентувати увагу громадськості на суспільній важливості актуальних культурно–мистецьких акціях.

Поклін Нашим Матерям

о. Ярослав Пук

У травні місяці, коли вся природа оживає, починає нове життя, красою квітів, ми вшановуємо День Матері.

Святкування Дня Матері бере свій початок з Великобританії, коли у місяці травні приносили люди квіти і дарунки для тих церков, в яких вони уводились у лоно християнства і ставали дітьми своєї рідної церкви в котрій христились, а пізніше брали шлюб.

У Сполучених Штатах Америки День Матері вперше святкували 10 травня 1908 року у місті Філядельфії за почином учительки Анни Джарвіс, котра лишила свою учительську працю, щоб доглянути свою сліпу маму. За президента Вудро Вилсона, Конгрес США в 1914 році проголосив День Матері загальним американським святом у другу неділю в місяці травні.

Найбільше визначна Мати світу – Пресвятая Марія. Вона Мати є матір'ю не тільки всього людства, але в її лоні почалось по волі Божій, вона привела нам на світ Сина Божого – Ісуса Христа, Спасителя світу, стала Матір'ю Неба і Землі, чесніша Херувимів і славніша Серафимів, як ми її величаємо у церковних піснях. Вона держить нас усіх під своїм небесним омофором і стала покровителькою українського козацтва і цілого народу, тому наша легендарна УПА проголосила її своєю покровою. З глибокою вірою у її охорону українського народу, бо вона часто об'являлась на українській землі.

В історії маємо прикладів багато. «Мати Ґракхів» Корнелія – котра не хвалилася золотом і діяментами, похвалилася до своєї подруги – Фульвії своїми двома добре вихованими синами – Тиберій і Ґай, котрі увійшли в історію як герої. Першою християнкою на українській землі була дружина князя Ігора – Княгиня Ольга, вона княжила на Київськім пристолі і дала почин до прийняття християнства українським народом. Про неї літописець Нестор сказав: «Вона була зорею, що світлом віри засяяла в темряві ідолопоклонства і дорогу до Христа всім відкрила».

В ім'я її є сьогодні багато українських жіночих товариств. Великі признання серед українського народу має мама Лесі Українки Олена Пчілка, яка виховала Україні великого борця вогневого слова – Лесю Українку.

Тому ми черпаємо соки життя з історії своїх предків, бо як гілка від коріння відірветься – затратить життя. Візьмім за приклад Матір гетмана Івана Мазепи Марію Магдалину. Вона була глибоко релігійною людиною, розуміла вагу й потребу освіти, вона виховала свого сина на одного з найбільших патріотів України. Москва вислала його і поусувала його портрети з церков, котрих він був будівничим. Але історія записала її не тільки як матір гетмана Івана Мазепи, але цілу добу його назвали «мазепенською».

Як багато страждань перенесла Ольга Петлюрівна, разом із своїм мужом Семеном Петлюрою в боротьбі за свободу і незалежність свого народу, котрий був убитий у Парижі – Франція, 25 травня 1926 року, а добу його названо «петлюрівщиною».

Між тими велетнями духа добачаємо і вічного борця за душу нації ось ту тиху, скромну, але з повною свідомістю віддану серцем і душею свому призначенню українську матір. Вона зберегла для своєї нації релігію, рідну мову, пісню, перекази, думи козацької слави, звичаї, історію, національну душу українського народу. Вона вложила в душу дитини, безмежну любов, котру і смерть не може знищити. Завдяки нашим матерям і ми не загубились в чужому морю.

Коли переглянемо наші пісні, приказки, то там знайдемо їх безліч присвячених матері. Тут великий вклад дали не тільки поети, але куди більше народна творчість матерів. Мабуть ніхто з других народів не приділив стільки тем матері як українці.

Як багато страждань за свій народ перенесли Олена Теліга і Ольга Басараб, котра вмираючи сказала: «Вмираю замучена, за кров святу і руїну, верни нам, кате Україну». А скільки українських матерів побіч історичних постатей не записала історія, а дух їх дальше житиме серед українського народу.

Наш геній Тарас Шевченко – ти мистецького слова і духовний пр українського народу, розкрив перед нами материнського серця. Поет виступає як об найвищих моральних цінностей матері: милосердя, вірности і самопосвяти т почуттів словами:

У нашім раї на землі
Нічого кращого немає
Як тая мати молодая
З своїм дитятком малим.
Буває іноді дивлюся,
Дивуюсь дивом, і печаль
Охватить душу: стане жаль
Мені її, і зажурюся,
І перед нею помолюся,
Мов перед образом святим
Тієї Матері Святої
Що в мир нам Бога принесла...

Велетень українського духа – Іван Ф образ метері змальовує прекрасними сл

Мамо, голубко! Зарання в могилі
Праця й недуга зложили тебе,
Пісня ж твоя в неминаючий силі
В мойому серці ясніє, живе.
Синку, кріпися! – мені ти твердила.
Адже ж не паном родився ти чей!
Праця, що в гріб мене вчасно вложила
То лише тебе доведе до людей.
Правда, матусю! Спасибі за раду
Я її правди нераз дослідив.
Праця дала до життя мені принаду
Ціль дала, щоб в манівцях не заблуди

Мама є архітект, різьбить душу дит день і не два, а заки вишле між люди привела нас на світ. Вона тулила нас і г своїми грудьми, співаючи колискову пі

Спадщина мамів є велика: писанка, в вкладає мистецьку душу, вишивка, прикрашує Церкву, хату, сцінн, прикр вишивкою українські базарі і вистави зберігає традиції українського народу. Христове з колядками, Великдень з кош паскою. Деякі, які відділили від україн берега нам кажуть, що це все старе, забу віддаймо до музею. А я кажу: вдосконал розвиваймо і шануймо, то будуть нас знати батьків ми є діти».

З нагоди Дня Матері Блаж. Пе Митрополит Андрій вітаючи мамів с «Поклала мати – піонерка підвалин українську організацію, дала тобі в смолоскип, щоб ти просвічувала дорогу своїм дітям. Я хочу вірити в тебе, укр мамо, що ти будеш сповняти гідно обов'язок».

Материнство в наших часах має велит виховне значення, бо живемо в добі компютера, інтернету, що протягом п можемо знайти новинки цілого світу. Т і родина в цій добі, повинна бути сер суспільства, як деякі філософи висловл «Що який дім така й родина, а яка р такий і народ». А найбільшу ролю в т відіграє мати, бо вона надає йому хар творче родинне огніще.

Нехай наше сьогоднішнє свято День ма буде не лише звичайною імпрезою і обов дітей давати матерям живі квіти, але нехай свято пригадає матерям про їх відпов ролю у виховній праці супроти своїх д дітям хай пригадає, чого матері бажають своїх дітей, та якими ми хотіли б їх б щоб наші бажання стали для них зак Тоді ми зможемо сказати, що матері своє з оправдали, як сказала дівчинка над м померлої мами:

Рідна моя мамусенько
Я твоя дитина
Чому ти мене мамусенько
Сиротою лишила.
Нема кому рано вранці
Косоньку чесати
Нема кому у вечорі
Добраніч казати.
Усі діти в день матері
Несуть мамі квітку
А я бідна сиротина
На могилі свічу тобі свічку.

New book sheds light on Ukrainians in South America

By J. Lazechko

On May 1, Winnipeg's J. Gordon Shillingford Publishing Inc. launched a new book, *Under the Southern Cross: A Collection of Accounts and Reminiscences about the Ukrainian Immigration in Brazil, 1891-1914.* The book is the work of fellow Winnipegger Jeffrey Picknicki Morski and is his latest achievement in the over 15 years he has spent researching and writing about the Ukrainians in Brazil. It is a unique collection of memoirs, stories, reports and letters, in translation from Ukrainian and Portuguese, which offers readers the opportunity to further understand and appreciate the collective courage, sacrifice and determination that was the Ukrainian pioneer experience.

Between the years 1891 and 1914, some 45,000 Ukrainians came to make their home in Brazil. As with the movement to Canada, it was the search for a better life for themselves and a more prosperous legacy for those who would come after them which led to this mass migration to the New World. Subsequent waves of emigrants, during the inter-war years and post-1945, augmented the settlement. Today, Brazil's Ukrainian community numbers approximately a half-million and is confined, for the majority, to the states of Parana, Santa Catarina and Rio Grande do Sul in the Brazilian South.

Under the Southern Cross begins with two reports by Dr. Yosyf Oleskiv, a member of the West Ukrainian intelligentsia, who worked towards redirecting the emigration movement from Brazil to Canada. The following chapters, written by some of the first arrivals, provide further details about the trans-Atlantic crossing and the process of settling in Brazil. One of the chapters offers letters from the pioneers to their relatives in Ukraine. Another, written by a visiting member of the Ukrainian government, describes the community in Brazil some thirty years after the beginnings of settlement. "How sad this moment was!" wrote Andre Hotzailuk in the book's fifth chapter, *Memories from the First Waves of Emigration,* as he described his family's departure for Brazil. "Everyone had tears in his eyes. Good-bye, native land! Who knows if we will ever see you again! It was here where we were born and grew up, here where our parents and grandparents lived and worked before us... This is a land which is so dear to us and yet one which we must leave! Will we ever see you again? Then came the thoughts about what would be waiting for us in Brazil. Would we find a better life there? Are we going there only to perish? The doubts stuck in everyone's heart and we sat in silent sadness and wiped away the tears."

"There is a very definite Canadian connection," says Picknicki Morski when asked further about the beginnings of Ukrainian settlement in Brazil. "The source of the emigration to Brazil was almost identical to that of Canada. It was at times a parallel movement with people from the same West Ukrainian counties, villages and even families emigrating simultaneously. The same family names that you find here in Canada are also found in Brazil. As in Canada, many of the new settlements were based on kinship and Old Country village ties. The Ukrainian colony in Lac Du Bonnet, Manitoba and that in Nova Galicia, Parana, for example, were both settled almost exclusively by Ukrainians from a small group of villages in the former county of Skalat."

Picknicki Morski (Picknicki after his Polish father, Morski for his Ukrainian mother) is no stranger to the field of Ukrainian-Brazilian and Ukrainian-Canadian studies, He conducted post-graduate work on the Ukrainian language in Brazil and has written extensively on the history of Ukrainian settlement and identity retention among Ukrainian-Brazilians. His name may also be familiar as the author o the text to *The Land They Left Behind: Canada's Ukrainians in the Homeland,* and album based around the photograph collection of F. Rehor, which appeared in 1995. Currently, in his position of Research Scholar at the University of Winnipeg, he is continuing his work in the field. New projects include a Ukrainian-Canadian children's book and an English translation of the selected works of Ukrainian-Brazilian poet Teodoro Iatsquiv.

"It's been a real interest of mine for the last 15 or so years," says Picknicki Morski in regards to his research work on the Ukrainians in Brazil. "There's a family connection, too. My grandfather's brother emigrated from Ukraine to Brazil where he settled, married and raised a family. contact with those in Ukraine and Canada was not maintained but, with the help of another researcher in the field, I was able to find my long-lost relatives in Brazil. One of my cousins looks just like my mother. Another, by coincidence, has the same name as me. And they also have the same habit of leaving their shoes in the middle of the room. My grandfather would be proud," he smiles.

Picknicki Morski has spent considerable time in the Ukrainian settlements in Brazil, conducting field and research work on site, including the National Archives in Rio de Janeiro, and attaining near fluency in Brazilian Portuguese in the process. For him, he confesses, it has been a labour of love. "The Ukrainian spirit is alive and doing very well in Brazil. Language and identity retention remain high, especially in the rural areas. For many, Ukrainian is the language of preference over Portuguese although it has become coloured with the addition of Portuguese words and pronunciation. Prudentopolis, the centre of the colonization, is described as 'a Ukrainian island in the Brazilian sea.' It's true. If it weren't for the palm trees, the *pinheiro* pines and the red soil, it could be almost any town in West Ukraine."

Under the Southern Cross is available at most major book stores.

Russian general slams NATO and the West

Says they're trying to turn Ukrainians and Russians against each other

(RF Monitor)—Comments by a top Russian general April 24 suggested that recent overtures from Moscow aimed at improving ties with the West may, in fact, not enjoy the enthusiastic backing of all elites in the Russian capital.

Colonel General Leonid Ivashov, a notorious hardliner who heads the Russian Defense Ministry's international relations department, used a meeting with lawmakers to launch a shameless attack on the West for allegedly trying to destroy "Slavic unity." Ivashov also downplayed recent signals from Moscow that it is prepared to mend fences with NATO, suggesting instead that Russian military leaders have no intention at present to "unfreeze" relations with the Western alliance. Ivashov's remarks raise questions as to the degree of control which Russian President-elect Vladimir Putin is actually exercising over hardline military leaders or, conversely, whether Putin himself shares the enmity for — and suspicion of — the West expressed by Ivashov.

In his remarks Ivashov linked NATO's 1999 air war against Yugoslavia, Western criticism of human rights abuses in Belarus and improved Western ties to Ukraine as what he alleged was a major Western conspiracy to split — and apparently exploit — the Slavic world.

"A fight against Slavic unity is gathering pace," Ivashov was quoted as telling Russian lawmakers. He suggested that Western attentions were focused on Ukraine in particular in order to turn the Russian and Ukrainian peoples against each other and to draw Ukraine into the West's orbit. Slavs today will be able to survive, Ivashov said, only if they display "a high degree of solidarity."

If that were not enough, Ivashov also leveled a series of charges at the United States specifically. Without elaborating, the Russian general accused Washington of deliberately stoking internal conflicts in Ukraine, of depriving Europe of its independence (by unleashing the Kosovo conflict), and more generally of using local or internal conflicts around the globe to further its own geopolitical interests.

He also intimated that the West could unleash military actions against Russia over the North Caucasus just as it had done in Kosovo.

And, without providing any details, he accused the United States of somehow being behind the current Russian conflict in Chechnya and of maneuvering by mysterious and unnamed means to thwart Russian military operations in the region.

On the subject of relations with NATO, Ivashov was just as outspoken, if not so outrageous. He downplayed the importance of NATO Secretary General George Robertson's visit to Moscow on Feb. 16, claiming that it in no way represented a breakthrough or an "unfreezing" of relations between Russia and the Western alliance.

"We will not rush into NATO's embrace," Ivashov was quoted as saying. He also said that the reopening of a NATO liaison's office in Moscow was still not on the agenda, and suggested that Russia-NATO talks would continue to be limited in large part to the international peacekeeping mission in Kosovo.

Calgary USC elects new executive

(Calgary USC)—The University of Calgary Ukrainian Students' Club for 2000-2001, at their Annual General Meeting, April 9:

The new executive consists of: President: Kathy Dmytrisin; VP External: Daria McDonald; VP Finance: Janet Huang; VP Projects and Events: Natalie Prystajecky; Secretary: Stacia Jasinski; Director of Communications: Richard Yacyshen; First-year Representative: Dan Dmytrisin; Director(s): Monica Rapczewski; VP Internal: vacant.

Pictured at right: President Kathy Dmytrisin

Lithuania seeks review

(RFE/RL)—In Kyiv on an official visit, Lithuanian Parliament Speaker Vytautas Landsbergis told Ukrainian President Kuchma that trade relations between the two countries need to be reviewed and improved, ITAR-TASS reported on April 27.

Landsbergis said there are some "misunderstandings" between the two countries and that these have cost Lithuanian firms more than $500,000 in unfair duties, AP reported.

Ukrainian Prime Minister Yushchenko said that Kyiv will address this trade dispute in the near future. Kuchma also told Landsbergis that "I can assert that our strategic goal is membership in the EU," and added that Ukraine is only an associate member of the CIS.

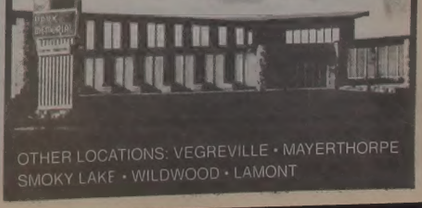
Newsbriefs

Yushchenko stays on

(RFE/RL)—Vladimir Litvin, the chief of the Ukrainian Presidential Administration, told ITAR-TASS on April 27 that Prime Minister Viktor Yushchenko has not submitted his resignation despite rumors that he had done so. "No one knows where the reports of this kind come from," Litvin said, but he did not rule out the possibility that the rumors had been spread by those who want to force Yushchenko out.

Energy cooperation discussed

(RFE/RL)—Gazprom chairman Viktor Chernomyrdin met with Ukrainian President Leonid Kuchma to discuss energy cooperation between the two countries, ITAR-TASS reported on April 21. Chernomyrdin played down the importance of Ukraine's gas debt, saying that "there are other more important problems in the development of production and cooperation." But Ukrainian Prime Minister Yushchenko said on the same day that Kyiv will work out a mechanism for serving that debt within 30 days.

Park Memorial Ltd.
FUNERAL ADMINISTRATORS AND DIRECTORS
"THE CHAPEL ON THE BOULEVARD"
FAMILY OWNED AND OPERATED
• serving families since 1941
• prearranged funeral plans
• crematorium on site
• provincial, national & international service
(780) 426-0050 • 24 HRS.
EDMONTON: 9709 - 111 AVENUE

OTHER LOCATIONS: VEGREVILLE • MAYERTHORPE
SMOKY LAKE • WILDWOOD • LAMONT

Ходити до школи стає небезпечно

Олександр Михельсон

(«День»)—Недавно у київській школі №2 на першому ж уроці сталася НП – з портфеля (!) одного з учнів вилилося 100 грамів ртуті. Учнів було в терміновому порядку евакуйовано (зараз вони тимчасово вчаться в другу зміну в київській школі №123), було викликано фахівців Києва. Як розповіла «Дню» директор школи №2 Людмила Нікуліна, винуватець події, шестикласник, просто знайшов посудину зі ртуттю (мабуть, частина якогось приладу) на вулиці й поклав річ/ що сподобалася, до портфеля, де вона благополучно й розбилася. Порівняно благополучно, оскільки ніхто, включаючи самого любителя носити в портфелі випадкові предмети, не постраждав. Однак НП, безумовно, не порадувала колектив школи, змушений екстрено шукати інше приміщення для занять. Крім того, демеркуризація коштує вельми недешево.

Очистку провели в усіх приміщеннях на третьому поверсі потерпілої школи. Сьогодні там буде проведено контрольні вимірювання для визначення ефективності демеркуризаційних робіт. Фахівці вважають, що заняття в школі поновляться з початком наступної чверті.

За останній час це вже друга велика НП у київських школах. Правда, наслідки нинішнього випадку для учнів є не такими очевидними. Діти, яких вчителі збирали, щоб повести до іншої школи, були шумними й веселими. Про те, що навіть якщо розбити градусника в однокімнатній квартирі, концентрація парів ртуті в повітрі перевищить допустимі норми в два рази, вони дізнаються пізніше – на уроках хімії. Про те, що під час вдихання ртуть назавжди осідає в печінці, нирках, селезінці й корі головного мозку, сьогодні турбуватимуться їхні батьки.

Хмельницький – індійським соколам

(«День»)—30 березня, було підписано контракт, що передбачає повну трудову зайнятість для сотень робітників Хмельницького та гарантії непорушності повітряних кордонів Індії.

«Взялися за ремонт радарів до Міг–29, на яких літають індійські соколи», – повідомив кореспондентові «Дня» Михайлові Василевському заступник генерального директора виробничого об'єднання «Новатор» Владислав Петяк.

Він висловлює щире задоволення домовленостями з партнером: «Йдеться про широке поле для співробітництва.

Зокрема й про продаж сервісного устаткування для радарів, навчання індійських фахівців і т. ін. Обсяги робіт не розголошуються, та запевняю: рахунок – на мільйони долярів США».

З тим, що «Новатор» зробив потужний прорив на світовий ринок, погодився й посол Індії в Україні пан Сокі. Із Хмельницького пан посол поїхав до Кам'янця–Подільського. За офіційною версією – для знайомства з пам'ятниками історії, культури та архітектури стародавнього міста.

Одначе там, у Кам'янці–Подільському виготовляють найсучасніші гармати й кулемети до танків…

Чи Ваші діти, чи внуки слідкують за подіями в Україні?

Якщо ні, то:

Купіть їм передплату на «Українські вісті»

«Українські вісті» подають дуже багату інформацію про Україну і про нашу громаду в Канаді. Тому, що ми також дорукуємо в англійській мові, нашу газету можуть читати і ті, котрі не читають по–українськи. Тим способом можуть познайомитися із найновішими подіями в Україні. Заповніть, будь ласка, цю форму, а ми вислемо газету разом із повідомленням про подарунок.

Доручаю передплату на _____ примірників. Вишліть, будь ласка, на таку адресу:

Name: _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P.Code _____

Це дарунок від: _____

ЦІНИ:

В Канаді: 1 рік (24 примірники): $32.50 (Кан.)
2 роки (48 примірників): $60.00 (Кан.)
(ціна включає ПТО ["GST"])

Поза Канадою: Такі самі ціни, але в американських долярах

Повітряною поштою: Подвійні ціни як «Поза Канадою»

Наша адреса: **Ukrainian News**
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9
Tel: (780) 488-3693; Fax: (780) 488-3859

Нас, бандуристів, вже є багато по світу

Прод. із ст. 1

таборів та представники бандурних колективів діяспори – Олех Махлай – керівник капелі бандуристів ім. Тараса Шевченка з Детройту, Валентина Родак – довгорічний керівник кобзарських таборів ОДУМу, Оксана Метулинська, Юліян Китастий, Надія Тарнавська, Олесь Береговий. Вони познайомили слухачів з тією роботою, яка провадиться серед дітей третьої та четвертої генерації українців Канади та США та Аргентини, як бандура допомагає відкривати молодому поколінню культуру народу їхніх батьків та предків.

Четвертий концерт бандуристів відбувся після цієї сесії і в ньому взяли участь малі форми бандурних ансамблів – дуети «Лісова пісня» у складі Алли Куцевич та співачки Людмили Грабовської, «Бандура розмова» у складі Олега Созанського і Тараса Лазуркевича, тріо бандуристок «Горлиця» (Червоноград) у складі Віри Зелінської, Ольги Янчук та Надії Цьох, Тріо Оля – Оксана – Оля (у складі Олі та Оксани Герасименко та Олі Войтович–Стащишин), Експериментальне бандурне тріо у складі Юліяна Китастого, Юрка Фединського та Майкла Андреця, тріо у складі Олега Созанського, Віктора Мішалова та Тараса Лазуркевича. Під час фестивалю створився також новий ансамбль під назвою «Львівська консерваторія в еміграції» до складу якого увійшли випускники Львівської консерваторії, які тепер проживають у різних штатах США та в Канаді.

Склад учасників цього «історичного» ансамблю – Оксана Герасименко (Львів, Україна), Люба Романко (Торонто), Наталка Гіль (Торонто), Оксана Зелінська (Торонто), Романна Василевич–Лібець (Міннеаполіс, Міннесота, США), Алла Куцевич (Ню Йорк, США), Оля Стащишин (Неварк, США), Оля Герасименко Олійник (Сакраменто, Каліфорнія), Остап Стахів (Клівленд, Огайо), Тарас Лазуркевич та Олег Созанський (Львів, Україна).

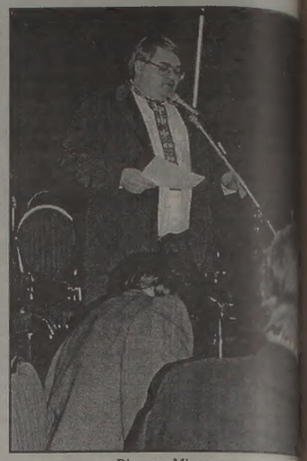
У роботі четвертої сесії – «Композитори для бандури» – взяли участь Оксана Герасименко, Зеновій Лавришин, Олег Махлай, Юліян Китастий та ін. Було обговорено які твори потребують зараз бандуристи, які твори написані за останній період та проблеми, які постають перед композиторами при написанні творів для бандури.

П'ятий концерт бандуристів відбувся за участю чоловіків – прозвучали сольні номери у виконанні Віктора Мішалова, Олеся Берегового, Юліяна Китастого, дуету Юліяна Китастого та Майкла Андреця (Танець), Остапа Стахіва в дуеті з Аллою Куцевич, Романа Гриньківа та тріо Олега Созанського, Віктора Мішалова і Тараса Лазуркевича.

Увечері гості та учасники фестивалю зібралися на святковий бенкет. Спеціяльно для цієї оказії фундація «Бандура» організувала випуск спеціяльного напою – вина під назвою «Львів'янка» – Бандура. Головним промовцем під час бенкету був шановний гість фестивалю Василь Герасименко – професор Львівського вищого музичного інституту. До присутніх промовляли Доктор Ірина Мороз – Голова культурного референту Світового Конгресу Українців, Маркіян Швець – Заступник голови Конгресу Українців Канади (Відділ Торонто), Владика Юрій, Олег Махлай – керівник та Анатолій Мурга – директор Детройтської капелі бандуристів ім. Т. Шевченка. Під час святкової вечері для публіки виступали молоді та маленькі бандуристи з Ню Йоркської школи гри на бандурі – ансамбль «Вишиванка» – керівник Алла Куцевич, сімейний ансамбль братів і сестри Назаренків під керуванням Юліяна Китастого, ансамбль бандуристів ім. Лесі Українки – керівник Віра Зелінська, ансамбль бандуристів «Хвилі Дніпра» – керівник Стефанія Плотник, та капеля бандуристів ім. Григорія Китастого – керівник Віктор Мішалов, а також окремі солісти – учні школи В. Мішалова.

В неділю зранку 19 березня була проведена шоста сесія – «Майбутнє бандури – крокуємо у 2000 тисячоліття», яку перевела Оля Герасименко Олійник, де виступили Олег Махлай, Олесь Береговий, Олег Созанський, проф. Василь Герасименко, Остап Стахів, Алла Куцевич, Тарас Лазуркевич, Надія Тарнавська, Віктор Мішалов, Моріс Дяковський, Юліян Китастий, Романна Василевич та ін.

Після цієї сесії учасники і гості перейшли до



Віктор Мішалов

концертної залі, де мали змогу послухати керівника капелі бандуристів ім. Шевченка з Детройту, США, Олега Махлая, який підготував доповідь про Капелю бандуристів та історичний «Український хор бандуристів, 1980–2000 – Останні двадцять років». Він продемонстрував окремі записи капелі, і як відзначили слухачі, цей колектив під керуванням молодого і талановитого музиканта відкриває нові горінки у творчості бандуристів Північної Америки.

П'ята сесія – «Конструкція бандури» була перенесена на неділю з огляду на брак часу в суботу і була успішно проведена за участю провідних майстрів бандури в Україні та діяспори – проф. Василя Герасименка (Львів, Україна), Василя Ветцала (Торонто, Канада), Андрія Бігуна (Детройт, США), Романа Гриньківа (Київ, Україна).

Урочистий «гала» концерт з представленням різних напрямків та шкіл бандурного мистецтва розпочався у неділю 19–го березня о 2:30 – полудні. Були представлені різні жанри – традиційні українські думи та пісні (Юліян Китастий, Наталя Гіль, Алла Куцевич, Лариса Дедюх, Остап Стахів, Тарас Лазуркевич, Олег Созанський, тріо «Горлиця»), інструментальні композиції українських авторів (Оксана Романко, Олесь Береговий, Віктор Мішалов, тріо Оля – Оксана–Оля та ін.), власні композиції – Романа Гриньків, Оксана Герасименко та Юрій Федина, світова класика – твори для бандури у супроводі оркестру – Оля Герасименко Олійник, експериментальні новинки – Експериментальне бандурне тріо у складі Юліяна Китастого, Юрка Фединського та Михайла Андреця, а також Романа Гриньків. Бандуристи виступали як солісти, так і в складі малих ансамблів – дуетів та тріо. Також на цьому фестивалі ансамбль «Львівська консерваторія в діяспорі», виконав два твори з актуальну пісню «Нас багато по світу» – «Весняні дзвіночки» Оксани Герасименко.

Концерт був дещо перевантажений з огляду на велику кількість учасників, та слухачі, терпеливо дочекалися закінчення, залишилися задоволені – адже це вперше було проведено такий величавий зліт бандуристів–солістів з усіх кінців земної кулі.

Цей фестиваль має велике історичне значення для Північної та Південної Америк а також для України, адже протягом трьох днів було заторкнуто багато проблем, які постали перед бандуристами сьогодення, показано, до чого крокує бандура та її виконавці, вимальовано напрямки до майбутньої праці. Всі конкурсні виступи та сесії є записані на плівку, і якщо хтось зацікавлений придбати їх, просимо звертатися до фундації, «Бандура», пані Оксана Рева (тел. 416–424–4430). Також більш детальна про цей фестиваль буде описано в журналі «Бандура», підписку на який можна оформити за адресою: School of Bandura, 84-82 164th Street Jamaica, NY 11432.

Wladimir Klitschko impresses in New York

Sports/Спорт

(Universum-Box Promotion)—In the most significant fight of his career so far Wladimir Klitschko scored one of his most impressive wins. The Ukrainian 6-foot-7 giant knocked down his opponent David Bostice four times at New York's Madison Square Garden, April 29, to rescue the family's honor with a knockout in round two.

"It was a very important win for me. I hope for a world title shot at the end of the year or at the beginning of 2001", the "little" Klitschko said. American Bostice was in over his head right from the beginning and was clearly overmatched against the highly motivated Wladimir Klitschko. Three times Klitschko sent his victim to the canvas with his left jab, right hands and left hooks in the opening round.

After one minute and 27 seconds of the second round and after four hard knockdowns the referee ended the one-sided affair. Bostice then crouched in his corner and cried in disbelief of the severity of his only second defeat.

"Lou Di Bella apologized to us and said that he concedes to count on us", the 24-year-old Wladimir Klitschko said. He lifted his record to 33 wins, 31 by knockout, against one defeat.

"Wladimir Klitschko rescues a portion of the family's honor with a resoundingly successful trip to Madison Square Garden," HBO commentator Jim Lampley summarized.

"It was an important win for both of us. After Vitali's loss now our great career is going to begin," Wladimir believes. His older brother who is carrying his injured arm in a sling assisted him in the corner.

"I'd like to see this guy a lot. He is muscular, has good strength in his legs and a long reach. He could be a great contender," former world champion George Foreman said.

The next fight of the 24-year-old after a summer break could be a European title defense against the winner of the May 6 clash between Timo Hoffmann and Willi Fischer.

In the main event of the evening world champion Lennox Lewis defended his crown against the undefeated Michael Grant with a knockout in round two after 2 minutes and 53 seconds. With that he needed just one minute and 26 seconds more for his first title defense than Wladimir Klitschko needed for his fight on the undercard.

"Lennox Lewis is a great champion. To fight against a man like him would be a dream and of course more so to beat him," Wladimir Klitschko swarmed on the 34-year-old world champion from London who he would like to challenge already this year. The next opponent of the "best fighter on the planet" how Lewis calls himself will be South African Francois Botha on July 15 in his home city.

"A fight against Wladimir would be a great European matchup," Lewis who was in a very euphoric mood after his win admitted and offered: "Well, I'm ready! Yeah, Yeah!"

Oiler Salo too much for Ukraine to handle

Edmonton Oiler goalie Tommy Salo just had too much experience for Ukraine at the World Hockey Championships.

With Sweden ahead by two goals in the second period of the May 2 Group A game, his team was the target of several cheap shots by the winless Ukrainians, reports the Associated Press.

The strategy failed.

Sweden, Europe's top hockey nation in the 1990s and the only country to win back-to-back world titles in that period, pounded out a 7-2 win to virtually clinch a second-round berth.

Ukraine, however, may end up in last place in its group, which also includes Belarus and Latvia. The (lesser) Blue-and-Yellow squad (Sweden's colours as well) fell 7-3 to Belarus on April 30. They still have a game to play with Latvia.

It was a relief for the Swedes, who made one of their worst showings in this season's European Hockey Tour, consisting of the premier tournaments in Sweden, Finland, the Czech Republic and Russia.

The Swedes, who beat Latvia 3-1 in the opener, fell behind 1-0 when Salo conceded a power-play goal by Varyl Bobrovonikov with only 1:39 gone in the game at St. Petersburg's brand new, but half-empty Ice Palace.

Michael Nylander of the Chicago Blackhawks, one of Sweden's seven NHL players, tied it four minutes later on the power play.

Daniel Sedin, who forms hockey's most talented twins with his brother Henrik, put the Swedes ahead for good with less than two minutes left in the opening period.

Voted the top goalie in the past three world championships, Salo stopped 21 shots for his second win in the tournament.

Kristian Huselius paced Sweden with two goals. Also scoring were Fredrik Modin of the Tampa Bay Lightning, Mikael Hakanson and Bjorn Nord.

In the other Group A game, Aleksandrs Belavskis and Juris Opulskis had two goals apiece as Latvia held off Belarus 6-3 for its first win.

Karlis Skrastins, a defenseman who plays for the Nashville Predators and one of only two NHLers on the Latvian team, had two points with a goal and an assist.

Vladzimir Tsyplakov of the Buffalo Sabres, one of the two Belarusan NHL players, had an assist.

Shevchenko header gives Ukraine victory

(Ukrainian Soccer News)—Ukraine's Andriy Shevchenko headed the only goal of the game to give his team a 1-0 win over Bulgaria in a friendly international on April 26.

The AC Milan striker had several good opportunities to score in the first half but Bulgaria's experienced goalkeeper Zdravko Zdravkov prevented him from finding the net.

But in the 54th minute he headed home a perfect cross from Arsenal wing-back Oleh Luzhny.

Ukraine coach Valeri Lobanovsky substituted a total of eight players in the second half of a match that was watched by a meagre crowd of 1,500.

Neither team qualified for the Euro 2000 finals and both were using the game as the start of their preparations for the 2002 World Cup qualifiers which begin later this year.

"We tried to check as many players as possible, so made eight substitutions," said Leonid Buriak, Ukraine's assistant coach.

"Unfortunately, some of them were forced. We created many chances, but scored only once. Coaches have complaints about the midfield line in the second half. We obtained a lot of valuable information from this game against a strong opponent. Psychologically, Ukraine's victory is very important."

"I am satisfied with our game. Even Franz Beckenbauer liked it very much," added Valeriy Pustovoytenko, Football Federation of Ukraine president and former prime minister.

"Also I want to praise our Olympic team — Onyschenko is setting up its own style."

Шевченко надіється побити італійський рекорд

Михаїл Зілгалов

(Радіо «Свобода»)—Здається, що колишній гравець Андрій Шевченко все ж таки не виправдає надій на побиття футбольного рекорду в Італії.

Так, Андрій Шевченко продовжує похід за владною Берлусконі яхтою. Пам'ятаєте, за побиття дебютного рекорду бразільця Рональдо, котрий у свій перший сезон забив в Італії 25 голів, президент АЦ Мілан пообіцяв Андрієві подарунок – яхту. Минулої суботи, у виїзному матчі з Реджіною Шевченко забив свій 22–й м'яч у серії А. Ось як реагував італійський коментатор на переможний гол українця, бо він приніс перемогу його команді.

Тепер Шевченко випереджає свого головного конкурента, Фернана Кресно з Парми, на один м'яч. Нагадаю, що в серії А залишилося відіграти ще три тури. І вся італійська преса чекає від Андрія чуда, та й в Україні також з увагою стежать за його подорожою до знаменитого успіху.

Гончі аеростати… Що «світить» українцям у новому виді спорту?

Микита Касьяненко

(«День»)—У Криму (Феодосія), в Кам'янці–Подільському, Києві і Донецькій області завершується підготовка до чергового фестивалю з повітроплавання на теплових аеростатах «Повітряне братство–2000», який відбудеться у травні. У ньому візьмуть участь 10 українських екіпажів, по 4 литовських і російських, по одному з Бельгії і США. На фестивалі буде розіграно Кубок України і Кубок Криму. Буде проведено також міжнародний конкурс дитячого малюнка «Політ у майбутнє», оголошений Міжнародною авіаційною федерацією (ФАІ – Лозанна). Оргкомітет фестивалю очолює Президент Асоціяції «Укравіапром» Валерій Шмаров. Що це дасть нашій країні? Чи можуть любителі цього виду спорту розраховувати на значні досягнення українських учасників?

– Історія українського спортивного повітроплавання ще коротка, – розповідає про стан і проблеми цього мальовничого виду спорту президент Федерації повітроплавання України, директор фестивалю Олександр Ніколаєв, який провів у Сімферополі прес–конференцію у зв'язку з майбутнім фестивалем. – Першу повітряну кулю в Криму було побудовано в НДІ аеропружних систем (Феодосія) 1990 року. З того часу виготовлено понад 70 апаратів, однак спортсмени сьогодні використовують лише 14 куль.

Попри це, заслуги і досягнення українських повітроплавців визнані у світі. Уже щорічно в Україні проводяться міжнародні фестивалі «Повітряне братство», у яких беруть участь відомі у світі спортсмени. Хоч загалом стан цього виду спорту, як кажуть, «залишає бажати кращого»…

У розпорядженні американських спортсменів сьогодні близько 10 тисяч куль, спортсмени європейських країн, де цей вид спорту користується особливою популярністю – Німеччини, Франції та інших, мають не менше ніж по 1 тисячі апаратів. У Росії вже понад 100 аеростатів. У нас же за рік їх «парк» приростає дуже повільно – по 1–2 кулі. Та й то спонсорами будівництва апаратів і самих екіпажів все частіше виступають відомі у світі фірми. Нещодавно побудовано апарат «Кодак», тепер будується аеростат «UMC». Однак за майстерністю українські спортсмени можуть на рівних брати участь у міжнародних змаганнях і головним чином у тих їх етапах, які вимагають злагодженості дій команди, *майстерності пілота, де ми нерідко перемагаємо, однак там, де* успіх досягається технічною оснащеністю апарату, – ми майже завжди відстаємо. Оснащення зарубіжних спортсменів на порядок краще. Наприклад, вартість обладнання одного зарубіжного екіпажа сягає нерідко 75–100 тисяч долярів. А нашим спортсменам про деяке обладнання доводиться тільки мріяти. Через нестачу коштів федерації і аероклубам доводиться скорочувати навчальні програми і тренувальні польоти – якщо американці тренуються по 300 і більше годин на рік, то наші можуть налітати всього 50 годин.

Варта уваги й історія українських фестивалів «Повітряне братство». Перший із них було проведено в 1996 році. Було здійснено переліт по 14 містах України. У фестивалі 1998 року взяли участь 8 команд, зате минулого року над Україною літали вже 16 екіпажів – були учасники навіть з Англії і Японії. У фестивалі «Повітряне братство–2000» візьмуть участь також спортсмени із США і Бельгії. Проте краще за всіх у фестивалі зарекомендували себе українські діти – вони вийшли переможцями в конкурсі дитячого малюнка, оголошеного ФАІ. З 10 тисяч робіт американських дітей та 200 робіт з України кращим журі в Лозанні визнано малюнок дівчинки з Мелітополя Наталі Карайлієвої «Політ», який нагороджено Золотою медаллю і дипломом ФАІ. Федерація сподівається, що і в цьогорічному конкурсі українські юні художники доб'ються не менших успіхів.

Олександр Ніколаєв повідомив, що українські спортсмени готуються в перспективі здійснити переліт через Чорне море. Уже розроблено маршрут, вивчено напрямки вітрів і течій, однак з огляду на дефіцит коштів переліт не може бути запланований уже на цей рік. Для його організації необхідна додаткова апаратура, залучення катерів та літаків супроводу. Для цього потрібні чималі кошти, яких федерація сьогодні не має. Можливо, такий політ буде можливим вже у 2001 році.

Фестиваль повітроплавання в цьому році плянується дуже барвистим. У Києві, Криму, Кам'янці–Подільському та Слав'яногорську Донецької області буде проведено не лише змагання, а й вільні демонстраційні польоти, в яких зможуть взяти участь і журналісти та глядачі, заплановано екскурсії по визначних пам'ятках фестивальних місць. Зокрема в Кам'янці–Подільському пілоти аеростатів хочуть спробувати пролетіти під мостом «Дзвіньки» заввишки 57 метрів і довжиною прольоту 790 метрів. Крім того, свято повітроплавання в цьому місті збігається з відкриттям Шевченківських днів. Проводитимуться нічне освітлення повітряних куль, брифінги для глядачів, катання дітей на прив'язі, буде тоталізатор і конкурси серед глядачів на краще знання правил змагань, Спортивного кодексу, на найточніший прогноз погоди на дні змагань. Олександр Ніколаєв вважає, що в майбутньому популярність цього виду спорту значно зростатиме, а фестивалі приноситимуть великий прибуток завдяки своїм рекламним можливостям.

Lutsk car plant finds new investor

By Vitaly Sych
Kyiv Post Staff Writer

Ukrainian domestic financial group Ukrprominvest has bought a controlling stake in the Lutsk car plant, a deal that may help turn around the stalled car maker.

Based in Western Ukraine, the Lutsk car plant makes small off-road vehicles and car trailers. Ukrprominvest paid Hr 10.8 million on April 14 for an 81.11 percent stake in the plant. Ukrprominvest has also committed itself to fulfilling a long list of conditions attached to the deal.

The company will have to modernize the plant and install new equipment, including a new car assembly line. Ukrprominvest will also have to pay off the company's debts of about Hr 4.6 million (around US$853,000 at the current exchange rate) within the next two years. The major requirement for the buyer is to ensure the plant produces 10,000 vehicles by the year 2004. The buyer must also create the capacity to produce car engines at the plant over the next two years. That's quite an undertaking for the plant, which cranked out a meager 20 vehicles in 1998.

The company's profitability has nose-dived in recent years, and last year reached minus 78 percent. According to experts, the off-road vehicle produced at the Lutsk car plant, known popularly as the Volynianka after the region in which it is made, suffers from numerous defects, including a weak engine, excessive gas consumption and an unattractive design.

The Lutsk plant was designed to have a production capacity of 15,000 vehicles per year, though in recent years production volumes have amounted to a fraction of that amount. Ukrprominvest has some experience in the car production industry, having worked with management at the Lutsk plant to start producing Russian-designed Lada cars. The company's other holdings in Ukraine include a car repair shop, a taxi firm and some confectionery producing enterprises. Two of the confectionery brands owned by Ukrprominvest, Karl Marx and Vinnytsya, have recently become favorites with consumers.

Credit Union Association growing

(Eastern Economist)—"Ukrainian credit unions not only have significantly increased in number and quality of service they provide since 1992-93, when they renewed their activity after a long break during Soviet times, but also may become competitors to banks in future," stated National Ukrainian credit union association president Petro Kozynets, April 19.

He mentioned that besides providing social assistance, more than 70% of credit unions are supporting the development of small businesses and entrepreneur ship by giving out loans.

Eighty six credit unions are members of the association and the general membership has more than 50,000 Ukrainian citizens and approximately Hr 10 million in assets.

Credit Union development program in Ukraine head, Bohdan Kozi emphasized that a key point in the successful development of credit unions is their flexibility and adaptability to customers needs.

Briefly

Foreign investment up

(Eastern Economist)—Foreign direct investments into the Ukrainian economy during the first quarter of 2000 were US$245.3 million, 50% more than the same period in 1999, stated Deputy Premier Yuriy Yekhanurov, April 19. The revenues of the combined budget in the first auarter were Hr 8.4 billion, up 7.2% from the first quarter of 1999. Only 2.1 million is from small business in the country, he added. The official unemployment rate as of April 1 was 4.5%.

NBU may close 30 banks

(RFE/RL)—Yaroslav Soltis, the deputy chairman of Ukraine's Central Bank, told Reuters on April 21 that the bank might close most of the country's 38 commercial banks currently under Central Bank supervision. "There will be 122 or 125 working banks left," he said. "If a bank is ill with such a disease as illiquidity or insolvency, then it should be closed."

Grain imports increase

(Eastern Economist)—The volume of grain imports in April will increase. 20,000 tons of grain is expected to arrive at the end of April in Odesa from France. Other shipments are expected from Kazakhstan and Hungary. The price of the grain is Hr 700/ton. In the first quarter of 2000 the grain imports was 30,000 tons. According to the Cabinet's resolution of Dec. 22, 1999, 1.5 million tons of grain can be imported as critical import items with a custom fee of 0.01% of the grains' customs value. 200,000 tons will be allowed into the Zakarpattia oblast without custom duties.

US Kharkiv initiative threatened

Business

By Mykhailo Bidenko, *The Day*

The American side could determine that Kharkiv Oblast is unprepared for investment projects unless the US initiative is met halfway, a news conference was told by Inna Bohoslovska, deputy chairperson of the Verkhovna Rada budget committee. She further pointed out that the Kharkiv Initiative Program is actually in danger; it could be terminated. She stressed that American investors face serious problems connected with the fact that in Kharkiv "some structures and persons are trying to get money exclusively for themselves."

The problem has its background, of course. It all started with Ukraine refusing to supply turbines for the Bushehr nuclear power plant in Iran. Now the construction project is handled by Russia. Kharkiv's Turboatom alone lost tens of millions of dollars under the terminated contract. And it had to say no because of the US initiative, after State Secretary Madeleine Albright reminded Hennadiy Udovenko, the then Foreign Minister, that Ukraine was under the obligation not to disseminate dual-purpose technologies, specifically those that could be used in the development of nuclear bombs. The American side regarded Turboatom's participation in the Bushehr project as precisely such a transfer of such dual-purpose technology. By way of compensation, the American side came up with yet another initiative: creation of a special investment climate in the east of Ukraine, so that territory would be open for a powerful influx of US capital.

In the over year and a half of its implementation no special changes have been registered in local business. If one were to disregard the ceremonies of signing documents and a couple of good standup buffet receptions, the actual deeds along these lines should include the reception of humanitarian aid for Kharkiv health care. True, it was quite sizable, two huge cargo planes and a convoy of trucks packed with medical equipment and medicines supplied from US military bases being closed in Germany.

Turboatom received no orders, just as nothing in terms of US capital increment in area small and medium businesses was observed, contrary to what is laid down in a whole chapter of the program. Even prior to the Kharkiv Initiative, the US Motorola Corporation and Komunar Production Association started to negotiate a joint venture. At one time the Ukrainian association, intending to establish such a venture with America's Federal System Group Co., lost $2 million. The US government acknowledged the American side was at fault and instructed Motorola to continue negotiations. And when some progress was made, both the Ukrainian and US bureaucrats hurried to declare this as the first tangible attainment in the Initiatives. Last spring, Kharkiv hosted a Ukrainian-US conference on the power industry and it was announced that the U.S. Defense Department had issued a grant worth $300,000 to set up a joint venture supposed to manufacture cellular communications equipment for law enforcement, secret police, and other government security and military agencies, fire brigades, quick deployment forces, border guard troops, rescue teams, and so on. Motorola products had their well-deserved reputation, the company being the US Army's official supplier.

In a word, the course events actually took left no doubt that Motorola and Komunar would indeed establish their joint venture. Basic instruments and technical documentation relating to future products were forwarded to Ukraine's Ministry of Industrial Policy, which then exercised jurisdiction over Komunar. And then suddenly the Cabinet (under Valeriy Pustovoitenko) passed a rather confidential resolution readily that the Ministry had to render assistance to Zaporizhzhya Radioprylad Equipment Works in establishing a joint venture involving the France's Matra Nortel firm to put out similar radio stations.

In September, the Cabinet received a letter from the Charge d Affaires David Hess to the effect that Motorola saw no reason for continuing cooperation with the Ukrainian side. Hess further voiced his surprise at watching what he called non-market methods being applied by the Cabinet of Ministers of Ukraine, adding that it would benefit Ukraine to hold a tender. A similar message was forwarded to the Cabinet by the U.S. Defense Department.

Perhaps if a tender had been organized, Motorola would have wound up the successful bidder. Now, however, any such tandem is out of the question. The Americans feel offended. So Motorola quit the Ukrainian market again, also offended. And then Cabinet cancelled that resolution, but the Americans were left with an unpleasant taste in their mouths.

Meanwhile, Kharkiv is already subject to special investment procedures. At least two local pharmaceutical companies have received equipment from abroad under preferential import tax conditions. Every project falling under these special investment procedures is handled by a special economic council under the oblast executive committee, which is a volunteer organization. This is probably what Bohoslovska had in mind speaking about the need to have a "citizens council" control. However, the most interesting thing is that such special investment procedures instituted in the city constitute the most important clause put forth by the American side with its Kharkiv Initiative. So what is there to prevent US business from thriving?

Germany is reported to favor An-70

By Vitaly Sych, *Kyiv Post Staff Writer*

Ukrainian aircraft designer Antonov will not know until this summer whether it will be awarded an estimated US$13 billion contract to produce 288 military cargo planes for a consortium of eight European countries.

But recent reports in the European press indicate that Germany, the key decision-maker in the deal, is favoring the Antonov plane over a model produced by aircraft group Airbus.

The German daily Die Welt reported on April 6 that the German Defense Ministry is favoring the Antonov An-70 over the Airbus A400M for economic reasons. Quoting Defense Ministry figures, the newspaper reported that Germany could purchase 70 Antonov planes for 12.9 billion German marks, a move that would create 5,600 new jobs in the German aerospace industry because the aircraft would be fitted with Western electronic equipment. For the same sum, the German government could buy only 56 Airbus aircraft and create 3,500 new jobs, the newspaper reported.

If chosen, the An-70 would be produced jointly by Ukraine and European consortium countries, with a production scheme still to be determined. Antonov has been anticipating the contract since last year when the consortium of European countries announced an international tender for a new military cargo aircraft to replace by 2005 its current fleet of older U.S.-made Hercules planes. The European nations banded together to buy a package of planes to ensure that they will all be using the same military aircraft. Germany, which plans to buy up to 75 of the 288 planes, carries the most weight in the decision.

The Ukrainian-designed An-70 model, touted by its designers as a state-of-the-art plane, is a mid-sized military freighter with a capacity of hauling up to 47 tons of cargo. The freight cabin is wider than of that of rival planes, which enable it to carry tanks and anti-aircraft guns or accommodate large engineering facilities. The plane requires only 600 metres of runway to take off- two to three times shorter that what is needed by similar-sized planes. With such features, it's easy to see why this plane is drawing interest from the West, said Andriy Sovenko, spokesman for the Kyiv-based Antonov design bureau.

Two years ago, the German government commissioned DaimlerChrysler Aerospace to evaluate the Ukrainian plane. After months of study, the commission concluded that the An-70 meets most requirements for a middle military transport aircraft

But the matter is far from decided. European governments also are considering the Airbus A400M. Sovenko fears that European countries may be wary about cooperating with Ukrainian and Russian aircraft manufacturers because they may consider it a political risk. Coupled with a powerful industrial lobby from European producers, that may force the consortium to choose one of their own. However, Sovenko is confident Europe countries will appreciate Antonov's experience and investment in the aircraft.

The An-70 is designed by the Antonov design bureau and is assembled at both the Kyiv Aviant and Russian Aviakor plants. Zaporizhya-based Motor Sich makes engines for the aircraft, with most electronic equipment for the plane coming from Russia. Six other big German companies, including BMW Rolls Royce, said they would participate in the production of the An-70s.

Sovenko said Antonov has already spent billions of dollars developing the aircraft since the early 1980s and is now years ahead of its rival Airbus on the project. He said Antonov has one aircraft already flying and another in the works, while Airbus has yet to put a plane in the sky.

"It will cost [Airbus] about $9 billion to reach the stage where we are at now," Sovenko said. Even if the consortium chooses Airbus in the tender, Sovenko says the European aircraft maker will likely need Antonov's help to produce the plane.

"We are already in the program," he said. "The question is to what extent." The European consortium is expected to make a decision on the matter after an international air show in Berlin scheduled for early June.

Sunseed oil biz goes hi-tech

...man Olearchyk
...*Post Staff Writer*

...US$50 million sunseed processing facility opened ...Cargill last month in Donetsk Oblast is about to turn ...ine's lucrative sunflower seed industry on its head, ...ultural analysts are saying.

...landmark facility is shaping up to be by far the ...s, the strongest and the most efficient oilseed ...ing facility in Ukraine. That could spell doom ...raine's legion of inefficient smaller sunseed pro... But it could be a huge boost for sunseed farm... which stand to benefit from an expected price spike ...Cargill's commitment to pay them in cash.

...'s factory means new jobs, new technology; it is ...duction that all other processors will strive ...l of production that all other processors will strive ...ch," Serhiy Feofilov, director of UkrAgroConsult ...ncy, told Reuters. "It is one more step toward ...e open market economy."

... domestic processors will be able to match ...'s production, and some may fold in the near ...e, many analysts say. But that's not necessarily a ...ing. Ukraine's Soviet-era domestic processors lag ...behind the Cargill facility in all aspects — ca...y, productivity and quality. If competition drove ...d production to modern facilities like Cargill's, ...ld only benefit the country, those analysts say.

...estments like Cargill's are fantastic — they bring ...petition to the local market," said Chris Key, ...ver's general director for Ukraine.

...Cargill] has the muscle to make politicians behave," ...David Sweere, president of Kyiv Atlantic. "They ...things right ... They raise the standards."

...competition would logically come from foreign play... looking to emulate Cargill's success. Unilever it... rumored to be planning a margarine facility, al... Key would not confirm those rumors.

...s full capacity, the new Cargill plant can process ...000 tons of sunflower seed into about 140,000 tons ...sunflower oil — 50 to 60 percent of which will ...exported, according to Cargill. In total, Ukrainian ...ors produced 420,000 tons of sunseed oil last ... while domestic consumption of sunseed oil was ...000 tons. Cargill's presence will thus almost surely ...a sunseed oil glut on the domestic market.

...gill will use a simple carrot to entice sunseed ...ers to sell it seed over domestic producers: cash. ...y farmers sell their seed on credit on today's mar... leading to uncertainty, or worse, non-payment. ...beled Cargill will not only be able to pay more ...y than the competition for seed, it will be able to pay that money up front in cash. Cargill's main domestic competition initially will come from two firms, Dnipropetrovsk-based Oleina and Chumak, based in Kherson. The two companies have one significant advantage over Cargill: They produce refined, usable sunseed oil; Cargill, on the other hand only produces the crude oil used to make the refined product, although it hopes to have a refinery opened within two years.

Oleina and Chumak currently control some 90 percent of Ukraine's refined sunflower oil market, according to Natalia Vasilyeva, Oleina's marketing manager. If Vasilyeva is scared of the looming presence of one of the world's biggest agricultural companies, she isn't showing it.

"It's a great opportunity ... we always appreciate competition," Vasilyeva said. "[But] we are the monster in the Ukraine now."

According to sources, Oleina has a big multinational of its own to back it up — European agro-concern Eridania Beghin Say. Oleina admits it has foreign help but prefers not to disclose its benefactor.

Swedish-owned Chumak, whose oil-processing business is smaller than Oleina's, also has foreign investment. Sweere, whose company Kiev-Atlantic Ukraine is a much smaller player in the sunseed processing business, said regional dynamics should prevent Cargill from swallowing up his firm.

"We are one fifth of the size of Cargill and we can pay local [suppliers of sunseed] more than Cargill," Sweere said."Since raw seed is so light, the cost of transporting it is very high ... so it's more of a regional thing."

All sides will be closely watching what Ukraine's government decides to do with the controversial 23 percent export duty it slapped on exports of raw sunseed last year. The government introduced the tax in an effort to spur domestic sunseed production, which flagged mightily in 1998 as sunseed growers turned to the lucrative export market.

But the International Monetary Fund, backed by Western agribusiness companies, are lobbying the company to cancel the duty. Cargill says that, despite the fact that the tax has driven domestic seed prices down dramatically, it fiercely opposes the tax. One reason is that Cargill plans to export roughly half of its oil output. Additionally, cancellation of the duty would enhance Cargill's — and potentially Chumak's and Oleina's — advantage over local oil producers as seeds would become scarcer and prices would rise. "[Cargill] would get a real chance to hit most of its competitors here," one agriculture official told Reuters.

...ig money from small business

Development program ...mplemented in Illichivsk

...ehen Tur, *The Day*

...chewing gum factory, the first of its kind in ...ine, has been opened in Illichivsk. It is a private ...pany with 90% Ukrainian capital.

...en Mayor Valery Khmelniuk, who was present at ...pening of the factory, was bursting with pride. As ...lt of the 14-month project, a modern factory, ...n, with the output capacity of 1200 cases of chew... per month has taken the place of a dilapidated ...ment store.

...factory owners are explicit about their plans to ...te Turkish-made chewing gum from the Ukrai... market. Khmelniuk stated that the opening of the ...y is only part of the plan to develop small and ...um business, or SMBs, in the town. Neptun own... consider it feasible to sell the chewing gum pro... ...d by up-to-date German equipment at the retail ...e of ten kopiykas apiece.

The town council expects some five to six modern enterprises to start working in Illichivsk soon. The owners of the factory plan to use domestic ingredients, except for chicle, the main component of chewing gum. All that forms the image of a changing Illichivsk.

If the town has been previously known for its port, with the emergence of new companies the town will become the centre of SMBs. The strategy of the authorities to increase the role of small modern businesses in the town is supported by the businessmen.

One of the new companies is the shoemaking Imperiya Company which exports some of its production to Russia and Germany. Faced with a lack of hides, the authorities decided to start leather production locally by setting up a new leather plant in Illichivsk. The same went for quality laces and shoe polish. The lace and polish plants are to be completed this year, as a plant to produce exterior dyes. All these projects are funded by investors, not the town budget.

An interesting fact is that investors can be found and the authorities forecast up to $28 million in investment this year. The interest shown by investors for Illichivsk projects is not accidental. The town leaders give every assistance to entrepreneurs, starting from legal support and credit, to building roads to newly-emerging businesses. The policy of seeking investment is paying off, as first quarter industrial growth reached 115% and average monthly pay grew by 60 hryvnias since early 2000 reaching 413 hryvnias. All these measures contribute to the formation of a stable town budget which can be supplemented by both new SMBs and already operating ones, town officials believe.

The commercial port handled a record 1.2 million tons of freight in March alone, Khmelniuk stresses, with the turnover up by 8% which is 15 to 20% over last year's. Even at minimum market tariffs, first quarter profits have doubled. With 56% of Illichivsk residents employed in the public sector last year, the same amount is now working in the private sector. And this trend will continue, the Mayor predicts.

Incidentally, 70% of mass consumption goods in the developed countries is made by SMBs. That is also what is going to happen in Illichivsk, the mayor is convinced.

...lfa-Nafta controls ...rykarpattia

...stern Economist)—The Ukrainian government ...pointed Alfa-Nafta to control the 26% state share ...72,000 barrels/per/day Naftokhymyk Prykarpattia ...y in Nadvirna. Alfa-Nafta is a member of the ...group and contr

...30% stake in the refinery, UK Waterford Petro... has 16% and 38% is owned by a group of com... associated with Pryvatbank. According to ...Kukes president of Tyumen Oil the Ukrainian ...is one of the primary interests of his company. ...roup owns more than 50% of Tyumen.

...State Property Fund is preparing the privatization ...refinery with conditions of payment of US$250 ...in debts and supply of at least 4.5 million tons ...oil pa. Industry insiders say this is particularly ...for Tyumen.

If you like this paper, but have not yet subscribed

Ensure you get each issue delivered to your home

Subscribe to Ukrainian News

PRICES:
In Canada: 1 Year (24 Issues) $32.50 (CND) (GST included)
2 Years (48 Issues) $60.00 (CND) (GST included)
In the U.S.A.: Same schedule as above, except in U.S. Dollars
Outside Canada and the U.S.A.: Twice the U.S.A. rate.

Please fill out the form below and mail, along with a cheque or money order payable to Ukrainian News to:
Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB, T5M 1Y9

Name _____
Address _____
City _____ Prov. _____ P. Code _____

LOOKING FOR
A GREAT EDITOR TO WORK ON A GREAT PUBLICATION
EASTERN ECONOMIST
wants you to

• Take charge of EE Daily
- Develop and manage the Daily
- Edit texts in English
- Evening work
- Must be detail-oriented
- Some knowledge of Ukrainian
- 30 hours a week for full time pay

or

• Edit for EE Weekly
- Edit texts in English
- Flexible schedule
- Must be detail-oriented
- Some knowledge of Ukrainian
- Part time position for full time pay

Fax your resumé with a cover letter and contact numbers to
(38044) 225-5205 or 246-6445
TODAY!

UKRAINIAN TV NETWORK
KYIV, LVIV
Philadelphia, Chicago, Sacramento
Toronto, Ottawa, Montreal, Alberta, Manitoba
linking our communities !
KONTAKT
Watch us on the WEB !
www.infoukes.com
tel: 1800 KONTAKT - fax: 416 762 4880
e-mail: klufas@kontakt.ca
2118A Bloor St. W. Toronto, Ont. M6S 1M8
БУДЬМО в КОНТАКТі!

OUR LOWER INTERNATIONAL RATES
VTC Canada
will allow you to talk
LONGER
and
MORE OFTEN

Australia	$0.14
Croatia	$0.44
Latvia	$0.49
Mexico	$0.33
Poland	$0.34
Russia	$0.39
United Kingdom	$0.11

anywhere in Canada - $0.10
anywhere in United States - $0.10
Where do you call? To check our rates call (416) 761-9403

Ukraine
$0.42
per minute
any time

011+country code
+city code
+phone number

- Same rates during night and day
- No more rounding to full minute
- Deposit is not required
- No extra numbers to dial

Register with the agent of VTC Canada
Tel.: (416) 761-9105
Fax (416) 761-1662
Toll free 1-800-263-7189
KARPATY
Export-Import
121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario
Canada M6S 2Y4
e-mail:nsemczys@aol.com

35% DISCOUNT on Tractors, Cars and Electronics
Faster Transfer of Money - Lower Prices
KARPATY Export Import Ltd.
MONEY TRANSFER • PARCELS
FOOD PARCELS
COURIER SERVICE
to Ukraine and other countries
KARPATY TRAVEL
121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario Canada M6S 2Y4
e-mail:nsemczys@aol.com
Tel. (416) 761-9101
Toll free 1-800-263-7189
TRAVEL AGENCY
AIRLINE TICKETS • INVITATIONS
TRAVEL INSURANCE • VISAS
VACATIONS
to famous tourist resorts
Your satisfaction is our first priority!

Problems persist in gas deal with Russ

By Michael Lelyveld

(RFE/RL)—Ukraine is being pressed to reform its system for buying Russian gas at a time when Russia is suffering with its own conflicts over energy supplies.

The Financial Times reported April 25 that a reform proposal is being negotiated between Ukrainian President Leonid Kuchma and Itera, a U.S.-based trading company with links to Russia's Gazprom.

Kuchma has reportedly agreed to Itera's plan for creating a series of joint venture enterprises with Naftohaz Ukrayiny, the state-owned oil and gas company.

One apparent purpose is to put more discipline into Ukraine's energy market, which depends on Gazprom. Ukraine and its citizens are chronic energy debtors. The country owes Russia at least US$1.4 billion for gas, while it is working to refinance its foreign debt, largely due to unpaid energy bills.

Russia has decreased its gas supplies and halted oil deliveries to Ukraine this year. But Moscow also depends on Ukraine as a transit country for its gas sales to Europe, leading to frequent diversions from Ukrainian pipelines.

The arrangement with Itera could tighten the system because the new joint ventures would be in charge of buying all the gas that Ukraine needs. They would then sell it to regional monopoly suppliers chosen by the government, the Financial Times said. The plan would reduce barter because buyers would be forced to pay cash.

Clearly, one goal is to distance the Ukrainian government from the politically painful burden of collecting debts from consumers and enterprises, or shutting off their gas. The theory is that the regional suppliers and joint ventures will find it easier to say "no."

If it works, the plan could meet at least three long-standing objectives of reform programs. It would make energy use more rational by raising users' real costs. It could force bankruptcies among the most inefficient enterprises that survive only by refusing to pay fuel bills. And it could monetarize the economy by ending barter, helping Ukraine collect its taxes in cash.

Unfortunately, Russia is facing a similar set of problems at the same time. Anatoly Chubais, head the Russian electricity monopoly UES, says Gazprom may have to reduce supplies to its domestic market until at least 2002. Russian gas production is declining while the country is committed to increasing exports to Europe to raise cash. In a sense, the situation is s[illegible] the gasoline shortages that plagued Russia [illegible]mer. When world oil prices were high, producers [illegible] profits abroad instead of selling gasoline fo[illegible] prices at home.

The problem with gas may be worse, and [illegible] last much longer. UES has been feuding with G[illegible] over unpaid bills and reduced supplies. J[illegible] Ukraine, a major cause is that bills are often [illegible] barter instead of cash. President-elect Vladim[illegible] ordered an end to the squabble, but the result w[illegible] an agreement to use more coal.

Putin may try to ease the domestic shortage b[illegible] ing to buy more gas from Turkmenistan during [illegible] to Ashgabat next month. But in the past, Ru[illegible] paid only 40 percent in cash for Turkmen gas, w[illegible] rest in barter. It seems that the problem of m[illegible] payments only gets pushed around from one [illegible] in the region to another.

Attempts to insulate governments from the [illegible] choices of collecting energy debts have also led [illegible] dramatic failures. The Belgian energy co[illegible] Tractebel said it would withdraw from Kazakh[illegible] ter several years of trying to run its electricity [illegible] at a loss. The venture was based on the premis[illegible] would have a free hand in setting rates and co[illegible] bills. But troubles soon followed. Gazprom is [illegible] pected to replace Tractebel. Gazprom's use of [illegible] dealing with countries in the region has not be[illegible] out difficulties, either. The first such joint venture [illegible] Turkmenistan was dissolved after the governm[illegible] cused it of running up $400 million in debts, acc[illegible] to Itar-Tass. Ironically, the deal was to handle Th[illegible] gas sales to Ukraine.

The ties between Gazprom and Itera have also [illegible] interest from analysts but few answers. The co[illegible] founded in 1992, now delivers gas to 11 com[illegible] the region, according to Itera. But little is known [illegible] who controls it.

The Financial Times reported that: "While [illegible] tual ownership of Itera is a closely guarded sec[illegible] company clearly has a close relationship to R[illegible] Gazprom. Ukrainian gas traders wishing to b[illegible] from Gazprom, for example, are always directed [illegible] from Itera." While Itera's involvement is said t[illegible] forming Russia's gas trade with neighboring co[illegible] it does not seem to have increased transparency.

Your Ukrainian Connection
MEEST Alberta Ltd. & MEEST Travel
10834-97 Street, Edmonton, Alta. T5H 2M3; Tel.: 1-780-424-1777, 1-800-518-5558; Fax: (780) 421-7134; Email: meest@compusmart.ab.ca; http://www.compusmart.ab.ca/meest
Luba Kowalchyk — Western Regional Manager

IATA ACCREDITED AGENT
MEEST TRAVEL
10834-97 St., Edmonton,
Alberta T5H 2M3 Canada
(780) 424-1777
Discover Ukraine & The World!
Ukraine and Eastern Europe Specialists!
- Lowest Air Fares
- Complete Package Tours
- Hotel Accommodations
- Car Rentals & "Taxi Services"
- Land Arrangements
- Customized Itineraries
- Documents & Visa Support Services

YEAR 2000
ESCORTED QUALITY TOURS TO UKRAINE
JUNE TOUR 5 - 20 June 2000
JULY TOUR 3 - 18 July 2000
AUGUST TOUR 14 - 29 August 2000
SEPTEMBER TOUR 14 - 29 Sept. 2000
THE BEST OF EUROPE MILLENNIUM TOUR
Ukraine, Germany, Italy, Austria & France
14 SEPTEMBER - 10 OCTOBER
For more information contact
TAMARA at 780-424-1777
Efficient & knowledgeable service & competitive rates
For Reservations Call: 780-424-1777
Toll Free: 1-800-518-5558

MEEST AGENTS IN WESTERN CANADA NEAREST TO YOU
ALBERTA
Edmonton
Meest Alberta Ltd. 1-780-424-1777 1-800-518-5558
UkrainianCanadian Social Services 1-780-471-4477
Calgary
Kathy & Ihor Bohdan 1-403-263-8383 1-403-239-5056
Christine & Mykhailo Mushyenko 1-403-277-1105
Hines Creek
Hilma Bracey 1-780-494-2431
Vegreville
Floral Boutique 1-780-632-2656
Smoky Lake
Alamo International 1-780-656-4299
SASKATCHEWAN
Saskatoon
Bazaar Kozma's Ltd. 1-306-244-7373
MANITOBA
Winnipeg
Kalyna 1-204-582-2832
Ukrainian Voice 1-204-589-5871
Svitoch 1-204-582-5939
Uniglobe Regent Travel Ltd. 1-204-694-2200
BRITISH COLUMBIA
Vancouver
Baba's Treasure 1-604-682-3944
Yaroslava Tatarniuk 1-604-263-9630
Cascade Travel 1-604-430-5454
Victoria
Natalia Drys 1-250-721-0413
Penticton
Steve Warchole 1-250-497-8630
Kelowna
Irene Hickey 1-250-769-0556

Cars, Tractors, Farming Machinery TV's, Appliances
Техніка для фермерів
CARGO SHIPMENT
AIR PARCELS 1-4 weeks
SEA PARCELS 5-7 weeks
• UKRAINE • RUSSIA
• BELARUS • MOLDOVA
• POLAND
DOOR TO DOOR SERVICE

SEA PARCELS TO UKRAIN[illegible]
Special!
$1.95 per kg
*for a limited time only
Tel.: (780) 424-1777, 1-800-518-555[illegible]

CURRENCY TRANSFER
We Transfer & Deliver US & Canadian dollars to Ukraine, Belar[illegible] Moldova, Russia & Baltic States
Express Delivery 24-48 hours
Hand to Hand Delivery 3-14 days
COURIER SERVICE
• Documents • Letters • Gifts
Door to Door Service

FOOD PARCELS
Custom make your own food parcel.
Door to Door Delivery 1-4 weeks
More goods available from o[illegible] free catalogs. To receive o[illegible] call toll free: 1-800-518-55[illegible]
OPEN: Mon.-Fri.: 9 am - 5 pm; Sat.: 9 am - 1 p[illegible]
For more information call the MEEST agent in your [illegible]
(780) 424-1777; 1-800-518-5558